

# ENGLISH-KLAMATH

## A

- abandon *de'Wi*. *Sv*. Also *glewy*. *Sv*.
- about to *n'apg*. *sv*.
- above (on top) *plen*. *S-l*.
- above (over) *oygi*. *sv*.
- above (up high) *blay*. *Sl*.
- abrade (scuff) *kla'*. *S-v*.
- absent (lacking), be *q'e'gi*. *Sv*.
- absent (still), be *qap*. *S-v*.
- achieve *segisLaa*. See *gis*.
- acorn *qli*. *S-n*.
- acquaintance *seqoygdk*. See *qoyg*.
- across *ak'w*. *sv*.
- across a mountain *et'le'gi*. *sv*.
- [action onto repeatedly] *n'*. *sv*.
- [action upon pl.] *oywi'*. *sv*.
- Adam's apple *sq'ay'e*. *Sn*.
- adding one quantity of a substance to another *am'a'w'*. *sv*.
- [adjective formant] *li*. *sv sa*.
- [adjective formant] *ni*. *sd sa sl*.
- [adjective formant:] in a state of having been ... ed *dk*. *sv*.
- admire (appreciate) *yami'*. *Sv*.
- admire (wish to have) *ča'n*. *S-v*.
- adultery (lie with someone's spouse), commit *sq'oll'go'ta*. See *sq'ol*.
- adultery (steal away someone's spouse), commit *sep'alla*. See *p'all*.
- advice *sdolys*. See *sdoly*.
- advise *sdoly*. *Sv*.
- advise (suggest remedies) *s?aw'a'Y*. *Sv*.
- adze *yebno'ts*. See *yebn*.
- after awhile *?on'če'*. *Srt*.
- afterwards *dankskni'*. See *dank*.
- again *ben*. *Srt*.
- against (at, on) *otn*. *sv*.
- against (diagonally) *aba'yi'*. *sv*.
- against (the shore, wall) *aba'tn*. *sv*.
- against a hillside *alamn*. *sv*.

Agency [ʔiʃan](#). **S-n**.  
Agent [ʔiʃant](#). **Sn**.  
ahead of [ay'aY](#). **sv**.  
aim at a target [layyi](#). **Sv**.  
air, do an action repeatedly in the [e'q'](#). **sv**.  
alder (sp.) [wibl](#). **Sn**.  
alike [sehongpči](#). See [hord](#).  
alkali [LaLa'k](#). **Sn**.  
all [na'nok](#). **Sa**.  
all around [na](#). **sl**.  
all around (carrying aimlessly) [oyamn](#). **sv**.  
all around (here and there) [okang](#). **sv**.  
all day [wayta](#). See [wayt](#).  
all night [nir'sda](#). **Srt**.  
all together [na'nok'antga](#). See [na'nok](#).  
allow (let someone go, do) [ʔino'](#). **S-v**.  
allow (permit) [we'wl'](#). **Sv**.  
almost [wik'a' delčn'bga](#). See [d'ɫ](#) and [wik'a'](#).  
almost (action not begun) [aksg](#). **sv**.  
almost (action begun but not completed) [Wi'](#). **sv**.

- alone Načyāk. See Na's.
- along (action while moving) čn'. sv.
- along a twisting edge (cliff, riverbank) oYn. sv.
- along the back eWā. sv.
- along the bank alYn. sv. Also ali'g. sv.
- along the edge elwy. sv. Also oli'n. sv.
- along the top eLWn. sv.
- alongside atln. sv. Also aLn. sv. Also oYn. sv.
- also (too) č'is. Sre.
- also (too, as well) man'ī. Sre.
- always č'osak. Srt.
- amazed, be sĵim. S-v.
- ambush, to gantna. See gan.
- amniotic sack skodas. See skod.
- among aw'īn. sv.
- anal hair geyeni's. See ge.
- anchor sent'ač'worts. See t'ač'.
- and (so, then) čoy. Srp.
- angel ?injil. Sn.
- anger (meanness) qiLo'. S-n.
- angry, be s?awi'g. Sv.
- angry (want trouble with someone), be siĵaq. S-v.
- ankle n<sup>c</sup>aw'a'l's. See n<sup>c</sup>.
- annoy snetma'k'a. See tma'k'.
- annoyed, be ĵek'. Sv.
- annoyed (disgusted) with, be q'o'y\'. Sv.
- another Na's. Sa.
- answer walg. Sv.
- ant q'iMač. Sn.
- antelope čew. Sn.
- antler togi. Sn.
- anus q'iw. Sn.
- anus (orifice) k'ilirt. Sn.
- anxious, be wič'. S-v.
- any (even) gin. Sre.
- any place, way hina'. S-l.
- apart weli'. S-l.

apparition [reheſſeʔys](#). See [sleʔ](#).  
apple(s) [ʔepal](#). **S-n**.  
appreciate [ya'mi'](#). **Sv**.  
arch the back [č'inygi](#). See [č'in](#).  
argue [dal'](#). **Sv**.  
arm [weq](#). **Sn**.  
armload, act upon a [loto'](#). **S-v**.  
armor (elkhide shirt) [qaqn'o'l'](#). **S-n**.  
armor vest (slat armor) [de'Lq](#). **Sn**.  
armpit [Yog](#). **-S-n**.  
armpit hair [regerdi'ls](#). See [ge](#).  
around (carrying an obj. aimlessly) [oyamn](#). **sv**.  
around (here and there) [okang](#). **sv**.  
around (in a general area) [na](#). **sl**.  
around (revolving) [ak'i'č'](#). **sv**.  
around a central obj. [akyamn](#). **sv**.  
around the edge, circumference [ak'i'mi'](#). **sv**.  
arrange (put in order) [wlelg](#). **Sv**.  
arriving [adbñ](#). **sv**.  
arrow [dalč'i](#). **Sn**.  
arrow (for waterfowl) [nteqt](#). **S-n**.  
arrow (shaman's instrument) [hene's](#). **S-n**.  
arrow (war) [k'eyſ](#). See [nk'eyſʔań](#).  
arrowpoint [sawl](#). **S-n**.  
arrow-straightener [tgoylk'ys](#). See [tgoy](#).  
as (so, then) [či](#). **Srp**.  
as (just as) [waqt](#). See [waq](#).  
as big as [betban'i](#). **Sra**.  
as far as [dada'di](#). See [dada'](#). Also [k'ada'di](#). See [k'ada'](#).  
as they say (reported action) [mat](#). **Srp**.

- ash (flying bits of ash from a hot fire) **Lapk'e.k. S-n.**
- ashamed, be **ndečgi. Sv.**
- ashes (coals, charcoal) **lk'om. Sn.**
- ashes (hearth) **sneyl'gs.** See **sney.**
- ask a question **woln. Sv.**
- ask for (beg) **sʔamna. S-v.**
- ask for (request) **sago'dg. Sv.**
- ask someone to do **sa'dl'. Sv.**
- ask someone to go **saMo'. S-v.**
- attached to (at, on) **otn. sv.**
- attack **g<sup>v</sup>olgi.** See **g<sup>v</sup>.**
- attack (pounce on) **delwg. Sv.**
- attention, pay **geqč. Sv.**
- audible, be plainly **čiNtt'. Sv.**
- audible, be barely **qyos. Sv.**
- [augmentative] **ʔm'č. sn sa.**
- aunt (father's brother's wife) **lolo's. -S-n.**
- aunt (father's sister) **goj. -S-n.**
- aunt (mother's brother's wife) **ʔomg. -S-n.**
- aunt (mother's sister) **sa'q'. -S-n.** Also **k'is. -S-n.**
- automobile **l'oryamno'ts.** See **l<sup>v</sup>.** Also **ʔawtomob'i'l. S-n.**
- avoiding **aya'dg. sv.**
- awake, be **delčn'bga.** See **d<sup>cl</sup>.**
- awake, be fully **čibq'o'la.** See **či.**
- away (action away from for a purpose) **ča. sv.**
- away from **oWasg. sv.**
- away from (off) **osg. sv.**
- away from against **altb. sv.**
- awfully (very, extremely) **q'a. Srm.**
- awl **saqda. Sn.**
- axe **slego'ts.** See **sleg.**

## B

- baby **m'og. S-n.**
- baby birds **čir'il'ig. S-n.**
- baby louse **k'apn'a. Sn.**
- baby-sit **we'rdga.** See **we'.**

back (again, returning) **ebli**. **sv**.

back (body part) **qe'mt**. **Sn**.

back (view of a person) **sw<sup>c</sup>alamns**. See **sw<sup>c</sup>**.

back, act on the **kek'**. **-Sv**.

back, act with the **č'in**. **S-v** (cl.)

back, along the **eWa**. **sv**.

back, on the **adgl**. **sv**.

back, on the **alamn**. **sv**.

back and forth **pbe'li'**. **sv**.

back of the knee **?iww**. **S-n**.

back up **č'ayal**. **S-v**.

backbite **resegw<sup>v</sup>obga**. See **gw<sup>v</sup>**.

backbone **?<sup>v</sup>eLWnys**. See **?<sup>v</sup>**.

back-scratcher **sedaqč<sup>o</sup>ts**. See **daqč**.

bad **q'oyč'i**. See **q'oy**.

badger **kol**. **S-n**.

badly **q'oy**. **Sra**.

bag **t'ay'**. **S-n**. See 'sack' also.

bail of a bucket **č'isk'ws**. See **či**.

bait a hook **ks<sup>v</sup>otna**. See **ks<sup>v</sup>**.

bake in a pit **bog**. **Sv**.

bake in a tray or pan **s?o'di'la**. See **s?o'**.

bake in ashes **kč'in'**. **Sv**.

bald **st'aq'čwo'ldk**. Also **st'aq'wlo'ldk**. See **t'aq'**.

ball **bo'l**. **Sn**.

ball-court **seq'awehk'ys**. See **q'aw\'**.

bank (financial) **be'nk**. **Sn**.

bank (where the water has receded and left a cracked dry place along the edge of a stream) **sl'oyč**.  
**Sn**.

bank, along the **alYn**. **sv**.

bank, on the **ali'g**. **sv**.

bank a fire **sdoydi'la**. See **sdoy**.

- baptize [qliwwl](#). See [qliw](#).
- barber [rreqd'y'o'q'ys](#). See [y'oq'](#).
- barbershop [reseqd'y'o'q'k'ys](#). See [y'oq'](#).
- bare, be [t'aq'](#). **S-v.**
- barefoot [baya'syak](#). **Sra.**
- barely [čert hak](#). See [če](#).
- bark (inner) [nč'ed](#). **S-n.**
- bark (inner) [stabl's?m](#). See [stabl'](#).
- bark (outer) [qnewč'i](#). **Sn.**
- bark, gather [stabl'](#). **Sv.**
- bark, to [pag](#). **Sv.**
- barrel [t'omo'l](#). **S-n.**
- bashful (ashamed), be [ndečgi](#). **Sv.**
- bashful (shy), be [salky'](#). **Sv.**
- basket [maksa](#). **Sn.**
- basket (burden) [y'agi](#). **Sn.**
- basket (for woka-gathering) [spidgs](#). See [spi](#).
- basket (sifting) [slač'qno'ts](#). See [slač'](#).
- basket (storage) [čakl'a](#). **Sn.**
- basket (type) [sa'lm t'ay's](#). See [t'ay'](#).
- basket (water-storage) [qalla](#). **Sn.**
- basket base (the first ring of white cattails on which the basket is built up) [se'l'oc'p's](#). See [oč'ip'](#).
- basket hat [qma](#). **Sn S-n.**
- basket hopper [t'log](#). **S-n.**
- basket sifter [tya](#). **Sn.**
- basket tray (for woka-sifting and parching) [p'aLa](#). **Sn.**
- basket-like obj., act upon [sqa](#). **S-v (cl.)**.
- basketry designs: the following names of basketry design elements were recorded.
- Arrow-Pointed-on [sawlsaltndk](#). See [sawl](#).
  - Crow's-Kneed-on [ga'gm sq'ol'anč'\altndk](#). See [q'ol'inč](#).
  - Footed-on [peč'\altndk](#). See [peč](#).
  - Lightning-Struck-on [wlep'l'\tndk](#). See [wlep'l'](#).
  - Pit-Rivered-on [mo'watwa'saltndk](#). See [mo'wa](#).
  - Trout-Guts-on [sm'olingsaltndk](#). See [sm'oling](#).
  - Wall-Framed-on [sgač'o'saltndk](#). See [sgač'o'](#).
- bat [nayL](#). **-S-n.**
- batchelor [qoqding](#). **S-n.**



bathe **pe'w**. **Sv**.  
bay-colored, be **beq'**. **S-v**.  
be **gi**. **Sv**.  
be able **at**. **sv**.  
be an article of wearing apparel (?) **e'**. **sv**.  
be what the preceding adverb says **e'wi'**. **sv**.  
bead **yamn**. **S-n**.  
bead (blue glass) **čagpča**. See **čag**.  
bead (bone) **qaq'o'**. **Sn**.  
bead (type) **yahir**. **Sn**.  
bear (black bear) **wi'e'm**. **Sn**.  
bear (cinnamon) **n'a'q'a**. **Sn**.  
bear (grizzly) **loq**. **Sn**.  
beard **sm'o'g**. **Sn**.  
beard (of a young boy) **rem'a'ks**. See **m'a'k**.  
beat **d<sup>y</sup>**. **-S-v** (cl.).  
beat (in a fight) **sq'om\'**. **Sv**.  
beat (win) **win**. **S-v**. Also **g<sup>y</sup>o'li**. See **o'li**.  
beat (with a fist, foot) **kt**. **S-v** (cl.).  
beat (with a long instrument) **w**. **S-v** (cl.).  
beat hard (pitter-patter) **k'aw\'**. **Sv**.

- beat hard (throb) **diq'**. Sv.
- beat on (as a drum) **wotnn'a**. See **w**.
- beaver **pom**. Sn.
- because of **wk**. sv.
- become (be) **gi**. Sv.
- become (change) **gleg**. Sv.
- become (turn) **dgi**. sv.
- bed **sq'olbgk'ys**. See **sq'ol**. Also **bet**. Sn.
- bedding **se'wals**. See **wal**.
- bee **mom**. -S-n.
- been ([past stative]) **odg**. sv.
- beetle (potato beetle) **wertenkni'**. See **werten**.
- beetle (sp.) **tgol'ort**. S-n.
- beetle (sp.) **rerqars**. See **qas**.
- before **loby**. Sl Sr.
- beg **s'amna**. S-v.
- behind **alamn**. sv.
- behind **taby'tant**. See **taby'**.
- belch **q'obL'**. Sv.
- belch (gasp) **mpak'**. Sv. Or **mp'aq'a'**. S-v.
- belch (have gas on the stomach) **k'osk'**. Sv.
- believe **lo'L**. Sv.
- belittle **sga'm**. Sv.
- bell **din**. -Sn.
- below (down below) **yanar**. Sl.
- below (underneath) **monar**. Sl.
- belt (of hide) **peq'**. Sv.
- belt, wear **q'ayLy'**. Sv.
- bend **čoq**. -Sv.
- bend **q'oč'**. +Sv.
- bend (a limber obj.) **lew**. -Sv.
- bend (a slender obj.) **sil'**. -Sv.
- bend (fold) **q'al'**. -Sv.
- bend (into a hoop) **č'is**. S-v.
- bend (wad up, tangle) **q'oli'**. -Sv.
- [benefactive] **i'**. sv.
- berdache **twini'q**. S-v.

berry: for various spp. see under “plant.” Berries having commonly known English names will be found under those headings.

beside [aqye'tn](#). *sv*.

beside (on one side) [Nay](#). *S-l*.

besides (separate) [weli'](#). *S-l*.

between [a'amsɣ](#). *sv*.

between the legs [p'o'k'](#). *-Sv*.

big [mo'](#). *Srm*.

bile [bi](#). *S-n*.

bird [č'ik'](#). *S-n*. Species having common English names will be found under those headings.

bird (sp.) [gawi](#). *Sn*.

bird (sp.) [jiWe'](#). *-S-n*.

bird (sp.) [qawdo'gi'](#). *S-n*.

birth, give [nqaqgi](#). *Sv*. Also [m'og\`a'k'\`ala](#). See [m'og](#). And [we's\`ala](#). See [we'](#).

bit (unit of money) [bit](#). *Sn*.

bitch [nč'ilo](#). *Sn*.

bite, to [gɥv](#). *S-v* (cl.).

bite fleas [č'a'q'](#). *-Sv*.

biting [ogy](#). *sv*.

bitter, be [mp'oqamn](#). *Sv*.

black, be [bos](#). *S-v*.

blackberry [retonks?m](#). See [ton](#).

blackbird [č'og](#). *S-n*.

blackbird (Brewer's blackbird) [č'eg](#). *S-n*.

blackbird (yellow-headed blackbird) [kakla'w'](#). *-S-n*.

bladder (of a fish) [t'og](#). *S-n*.

blanket (rabbitskin) [q'aly'a](#). *Sn*.

blanket, wear [skod](#). *Sv*.

blaze (on a horse's forehead) [sen'ali'gdk](#). See [n°](#).

blaze up [hebl](#). *-Sv*.

bleach, to [sneč'o'q'dgi](#). See [čoq'](#).

bleed [jēgleala](#). See [jēgle](#).

blind [pat.](#) +[Sv sv.](#)

blink [sw'eqapč.](#) [S-v.](#)

blink [p'etq'.](#) [Sv.](#)

blink (wink, squint) [q'nač'ir'q'.](#) [Sv.](#)

blister [č'itna](#). See [č'i](#).

blister, to [č'ew\'](#). [Sv.](#)

blizzard, to [wič.](#) [S-v](#) (cl.).

blood [jēgle](#). [Sn.](#)

bloom, to [sl'ab](#). [Sv.](#)

blow (a puff of breath) [swok'.](#) [S-v.](#)

blow (breath) [pniw.](#) [S-v.](#)

blow (breeze) [wlo'.](#) [S-v.](#)

blow (from the north) [ya'ma.](#) [Sv.](#)

blow (from the south) [mo'wa.](#) [Sv.](#)

blow (from the south-east) [ye'wa.](#) [Sv.](#)

blow (snow, storm, blizzard) [wič.](#) [S-v](#) (cl.).

blow (the nose) [sni'g\'](#). [Sv.](#)

blow (wind) [wi.](#) [S-v](#) (cl.).

blue, be [m'eč'.](#) [S-v.](#)

bluejay [tsgew.](#) -[S-n.](#)

blunt, be [č'oyi'.](#) +[Sv.](#)

blunt on top, be [t'oM\'](#). [Sv.](#)

blush [ta'kdgirbq'a](#). See [tak](#).

board (piece of lumber) [papg.](#) [S-n.](#)

body [č'ole'k.](#) [S-n.](#)

body, act with the [w'in.](#) [S-v.](#)

body hair [rem'a'ks.](#) See [m'a'k.](#)

bogeyman [qo's.](#) See [qo'.](#)

boil (skin eruption) [l'otq'ags.](#) See [l'.](#)

boil, to [dop'.](#) [Sv.](#)

boil by heated stones [tal.](#) [S-v.](#)

bone [qaq'o'.](#) [Sn.](#)

bone game [sakl's.](#) See [sakl\'](#).

book [bok.](#) [Sn.](#)

bootlegger [rehodwys.](#) See [hod.](#)

bore a hole [tw<sup>v</sup>](#). **S-v** (cl.).  
both [la'b\`ok'](#). See [la'b](#).  
both sides, ends [biblan](#). **S-l**.  
bother, to [snetma'k'a](#). See [tma'k'](#).  
bothered, be [jek'](#). **Sv**.  
bottle [ba'dal](#). **Sn**.  
bottom of a basket [č'oy](#). **Sn**.  
bottom of a basket (a bunch of strands tied in the middle from which the sides of the basket are built up) [ščil'gs](#). See [šči](#).  
bow [ntey](#). **S-n**.  
bow (of a canoe) [bi'](#). **S-n**.  
bow the head in shame [sq'enane'](#). **S-v**.  
bowstring [naLi](#). **S-n**.  
box [ba'g](#). **S-n**.  
box, to [sektobga](#). See [kt](#).  
box canyon [ginYatbys](#). See [gin](#).  
boxer (fighter) [resektobgys](#). See [kt](#).  
boy [č'a'gi](#). **Sn**.  
boy (late teenage) [č'ilwi](#). **S-n**.  
boy (teenage) [tsim'ang](#). **Sv**.  
brace and bit [tw<sup>v</sup>ač'ri'k'o'rts](#). See [tw<sup>v</sup>](#).  
bracelet, wear [pipi'k'](#). **Sv**.  
brag [selodadga](#). See [lodadg](#). Also [hesčar'ndgi](#). See [čar'n](#).  
braggart (show-off) [q'ajičw'ačwe'](#). **S-n**.  
braid (a single braid), to [qbaq'](#). **Sv**.  
braid (pl. braids), to [weqt'](#). **Sv**.  
brain(s) [t'apsni'q](#). **Sn**.  
brake [s'iwill'go'rts](#). See [s'iwl](#).  
branch [weq](#). **Sn**.  
branch off [setondga](#). See [ton](#).  
brant (China brant) [l'ak](#). **-Sn**.  
brant (sp.) [la'Lq](#). **Sn**.

- brant (white brant) wayw'. S-n.
- bread ba'l'a'. S-n.
- bread (of cattail root flour) sl'eps. S-n.
- break a brittle obj. p'ak'. +Sv.
- break a brittle or flimsy obj. čewi'. -Sv.
- break a surface tewi'. +Sv.
- break a tooth k'at'. +Sv.
- break in two (fracture) qewi'. +Sv.
- break in two (sg.) gatt'. +Sv.
- break in two (pl.) golč'. -Sv.
- break off relations with weddo'wi. Sv.
- break the neck k'ač'. -Sv.
- breakfast, to sniye'ga. See sni.
- breastbone (bird's) s'oqo'p. Sn.
- breastbone (human) sgoč'. S-n.
- breath hoqnys. See hoqn.
- breathe hoqn. Sv.
- breathless, be w'ič'. Sv.
- bride (newly married girl) sqabg. S-n.
- bride payment wgo'wys. See wgo'.
- bridge slank'ws. See slan.
- bright-colored, be Wallwi. Sv.
- bring a gift se'jidanga. See ?i.
- bringing ebg. sv.
- bringing and arriving adbñ. sv.
- bristle, to skač. S-v.
- brittle, be l'em'. Sv.
- broil (fish, flat obj.) n°al'a'l'a. See n°.
- broil (piece of meat) č'l°al'a'l'a. See č'l°.
- bronco tga'w'. S-n.
- broom wč'lo'sqno'ts. See č'los.
- brother (man or woman's younger brother) taby'ab. See taby'.
- brother (man's elder brother) tge'wn'ab. See tge'w.
- brother (woman's elder brother) ?a'n. -S-n. Also k'o'n. -S-n.
- brother-in-law (man's) čog. -S-n. Also č'ig. -S-n.
- brother-in-law (woman's) molg. S-n.
- brown, be kaW. S-v. Also č'is. S-v. Also q'aW. S-v (?).

bruise heavily m'òq'. Sv.  
bruise lightly m'e'q'. Sv.  
brush (hair) pčik'. S-v.  
brush (pl. objs.) Le'. -Sv.  
brush (sg. or a few objs.) Lo'. -Sv.  
bubble, to q'molm'ol'. Sv.  
bubble up sč'ol'. Sv.  
buck (horse) stel'al. S-v.  
bucket poq'o'. Sn.  
buckskin (cured) mbaw. S-n.  
buckskin (uncured) qla. S-n.  
bud (wokas), to q'ambolw'. Sv.  
buffalo yoho'. Sn.  
build a house lač'. Sv.  
bull lidol. Sn.  
bullet k'eys. See nk'eys?ań.  
bullets (shot) baLa'. S-n.  
bullhead k'očča. Sn.  
bull-roarer sqi'w'. S-n.  
bump against hodtnl'ga. See hod.  
bump with the buttocks čoqtnl'ga. See č'oq.  
bunch, act upon a sči. S-v (cl.).  
burn, to n<sup>v</sup>. S-v (cl.).  
burn the tongue t'ek'. Sv.  
burrow wa's. See wa'.  
burst bawi'. +Sv.  
bury p'nan. Sv. Also womi'. Sv.  
bury (a corpse) ?il'ga. See el'g.

bush: for various spp. see under “plant.” Bushes having commonly known English names will be found under those headings.

bushes, in the [aqaryi](#). *sv.*

bushy, be [ñjel](#). *S-v.* Also [čik](#). *S-v.*

but (however) [dak](#). *Srp.*

butterfly (large sp.) [weq](#). *-Sn.*

butterfly (small sp.) [y<sup>v</sup>rərbale<sup>v</sup>s](#). See [y<sup>v</sup>](#).

buttocks [čey](#). *Sn.*

buttocks, act with the [č'oq](#). *S-v (cl.)*.

buttocks, have the ... in a position [hoq](#). *S-v.*

buttocks, on the [ak<sup>y</sup>](#). *sv.*

button (gold army uniform button) [rrespiye<sup>v</sup>gs](#). See [spi](#).

button, to [l<sup>v</sup>t'epk<sup>v</sup>wa](#). See [t'ep<sup>v</sup>](#).

buy [sge<sup>v</sup>](#). *Sv.*

by the fire [elwy](#). *sv.* Also [al'a'l<sup>v</sup>](#). *sv.*

## C

cache, to [wog](#). *Sv.*

calf [kep](#). *S-n.*

calf (of the leg) [č'ol<sup>v</sup>s](#). See [č'ol<sup>v</sup>](#).

California quail [rresd<sup>v</sup>awligs](#). See [d<sup>v</sup>](#).

call (ask someone to do) [satma](#). *Sv.*

call (ask someone to go) [saMo<sup>v</sup>](#). *S-v.*

call (name) [?elg](#). *Sv.*

call (shout) [nqen](#). *Sv (cl.)*.

calm, be [gem](#). *S-v.*

calm (quiet), be [t'a<sup>v</sup>m](#). *S-v.*

calve [ke<sup>v</sup>p<sup>v</sup>a<sup>v</sup>k<sup>v</sup>\ala](#). See [kep](#).

camas (death camas) [sgaw](#). *Sn.*

camas (edible) [bogs](#). See [bog](#).

camp (pack a load on the back), to [me](#). *S-v.*

camp, to [mak](#). *S-v.* Also [sney](#). *S-v.*

candy [rérLoy<sup>v</sup>s](#). See [Loy<sup>v</sup>](#).

cane [heks<sup>v</sup>g](#). *S-n.* Also [yaksa](#). *Sn.*

cane (in a myth) [?i<sup>v</sup>me](#). *Sn.*

canoe [wonj](#). *Sn.*

canoe, act upon a [sg<sup>v</sup>](#). *S-v (cl.)*.



canoe paddle qč'ik. Sn.  
canoe pole (steering paddle) lq'aq. Sn.  
canteen ʔambo č'iryamno'ts. See č'i.  
card game j'i'jiway. Sn.  
cards (playing) lical. Sn.  
care for (have regard for) he'w'. Sv.  
care for (take care of) be'Li'. +Sv.  
carrot ba'w. S-n.  
carry in the mouth qb<sup>v</sup>. S-v (cl.). Also qbi. S-v (cl.).  
carry on a litter liwa'. S-v.  
carry someone on the shoulders sč'ik'wal. S-v.  
carrying around oyamn. sv.  
carry-strap (for a pack basket) stinLas. See stin.  
castrate qd<sup>v</sup>olč'a. See qd<sup>v</sup>.  
cat p'o's. S-n. Also p'isʔ. -S-n.  
cataract in the eye, have boqL. Sv.  
catch (a thrown obj.) q'aw'. Sv.  
catch (hold, grasp, seize) sn'og. Sv.  
caterpillar wdortg. S-n.  
cat's cradle, play sagapjol. S-v.

## ENGLISH-KLAMATH

cat's cradle figures: the following are the names of some of the common cat's cradle figures.

Coyote *w'as*. See *w'a*.

Ghost's-Cane *sko'gsʔm heksgys*. See *sko'g* and *heksg*.

Little-Coyotes *rew'ak'a*. See *w'a*.

Magpie *rerw'igs*. See *w'ig*.

Sky *galor*. See *galor*.

Squeezing-the-Anus *q'iw q'a č'ap's*. See *q'iw*.

Sun-Rises *sʔabas dinygi*. See *sʔab* and *din*.

Taking-the-Cradleboard-from-Each-Other *sw'enč seʔ<sup>v</sup>odge's*. See *sw'enč* and *ʔ<sup>v</sup>*.

Wolf *gewčys*. See *gewč*.

Wood-Worker *ʔanko rresʔodt'ys*. See *ʔanko* and *sʔ*.

*sgagals č'op's*. [Unknown meaning.]

cattail *pop*. **S-n**.

cattail burr *w'riWi*. **Sn**.

cattail flour bread *sl'eps*. **S-n**.

cattail root *qdog*. **S-n**.

caulk *sk'ač'*. **Sv**. Also *snič'ik'*. **Sv**.

[causative] *hes*. **pv**. Also *sne*. **pv**.

cave *gome*. **Sn**.

cedar (sp.) *wolwan*. **S-n**.

celebrate *yeq*. **Sv**.

celery (wild celery) *boč'o*. **Sn**.

center *datglam*. **Sl**.

center pole (of a winter house) *sd<sup>v</sup>odi'ls*. See *d<sup>v</sup>*.

chafe *wen*. **Sv**.

chair *č<sup>v</sup>awlots*. See *č<sup>v</sup>*.

chalk *lobg*. **S-n**.

change *gleg*. **Sv**.

change (boy's voice at puberty) *wagn'*. **Sv**.

char, to *bo'si*. **-Sv**.

charcoal *lk'om*. **Sn**.

chase, to *so'*. **S-v**.

chatter (teeth) *k'at'*. **+Sv**.

cheat *sditg*. **Sv**.

cheek *pat'o'*. **Sn**.

chest (body part) *wso*. **Sn**.

chew *gw<sup>v</sup>okanga*. See *gw<sup>v</sup>*.

chewing up ač'ēs. -Sv.  
chick (newly hatched bird) sqemqñwys. See sqem.  
chickadee č'isgi'gi. Sn.  
chicken jigin. Sn.  
child we'. S-n.  
childless person č'ido. Sn.  
children f'aksni. -Sn.  
chin geč'o. Sn.  
Chinese j'arname. Sn.  
chip, to čeq'. -Sv.  
chip off q'eč'. -Sv.  
chipmunk (sp.) wasla. Sn.  
choke (on a mouthful of food) ntop. S-v.  
choke (on something in the throat) qliñ. Sv.  
choke (strangle) y<sup>v</sup>ačq'a'q'a. See y<sup>v</sup>.  
choke (strangle with the fingers) č'l<sup>c</sup>ačq'a'q'a. See č'l<sup>c</sup>.  
chokecherry dwičq's. See dwičq'.  
chokecherry gum wala'g. S-n.  
chop w. S-v (cl.).  
“chub” (fish): see “fish.”  
church čečhaws. See čeč.  
church camp lo'Lbgmksi. See lo'L.  
cigarette p'ags. See p'ag.

- cinch (horse harness) *swit'ls*. See *sw<sup>v</sup>*.
- circle, in a *ak'irmi'*. *sv*.
- circle, into a *oq'il*. *-Sv*.
- clam *gleč'o*. *Sn*.
- clap the hands *qt'aq'*. *Sv*.
- clavicle *nahk'*. *S-n*.
- claw *sdeg*. *S-n*.
- clay (type) *sba'l*. *Sn*.
- clean (a fish) *w'et'dga*. See *w'et'*.
- clean off (chips) *qet'*. *-Sv*.
- clear, be *yal*. *S-v*.
- clear away (forest, brush) *qat'*.
- clearing (open space) *saryk'a*. *Sn*.
- clench the teeth *segw<sup>v</sup>ačdanga*. See *gw<sup>v</sup>*.
- click to a horse *kč'iq'*. *Sv*.
- cliff *Wal*. *S-n*.
- climbing up *ogn*. *sv*.
- cling to *m'iq*. *-Sv*.
- clinging vine (dependent person) *č'lc'm'iqtnys*. See *m'iq*. Also *sendokdgs*. See *ndok*.
- clitoris *si'd*. *S-n*.
- clod *t'o'lg*. *S-n*.
- close (near, short) *wika'*. *Sl*.
- close (nearby) *syok'a'*. *S-l*.
- close a door *k'ays*. *S-v*.
- close the eyes *q'lamč'*. *Sv*.
- closing *ak'y*. *sv*.
- cloth *si'l*. *Sn*.
- clothlike obj., act upon a *sl<sup>c</sup>*. *S-v* (cl.).
- clothlike surface, act upon a *hiw*. *S-v*.
- clothe *lw<sup>v</sup>*. *S-v* (cl.).
- clothing *selw<sup>v</sup>otnys*. See *lw<sup>v</sup>*.
- cloud *p'ayss*. See *p'ays*.
- cloud (from which streamers of mist hang down) *lmenys?m lag*. See *lmen* and *lag*.
- cloudy, be *p'ays*. *Sv*.
- club (weapon) *sto'bgs*. See *sto'bg*.
- clumsy, be *Loč'*. *Sv*.
- coals *lk'om*. *Sn*.

coals, on the [aps](#). [sv](#).  
coat [gabo](#). [Sn](#).  
coccyx [qodo](#). [Sn](#).  
coffee [ko'bi](#). [Sn](#).  
cohabit [mbose'l'](#). [Sv](#).  
coil (rope) [sp<sup>v</sup>q'oli'l'ga](#). See [q'oli'](#).  
coil up (snake) [čq'a'l'](#). [-Sv](#).  
coitus, have [s'in](#). [Sv](#).  
coitus from behind, have [n'esl'](#). [Sv](#).  
cold (catarrh), have [sn'ewLi](#). [Sv](#).  
cold (person), be [gatdk'](#). [Sv](#).  
cold (weather, liquid), be [čk'a'W](#). [Sv](#).  
collander [ščiqno'ts](#). See [šči](#).  
[collective] [?m](#). [sn](#).  
collide [sehoddanga](#). See [hod](#). See also “bump.”  
colt [tga'w'k'a](#). See [tga'w'](#).  
comb, to [sl<sup>v</sup>čir'q'a](#). See [sl<sup>v</sup>](#).  
come [g<sup>v</sup>ebga](#). See [g<sup>v</sup>](#) and [ebg](#).  
coming [ebg](#). [sv](#).  
coming for a purpose [olgi](#). [sv](#).  
coming home [adbn](#). [sv](#).  
command (message) [no'kangs](#). See [no'](#).  
command, to [tbe'w](#). [Sv](#).  
competition, in a [e'](#). [sv](#).  
complain [so'wi](#). [Sv](#).  
completely [bil](#). [Sre](#).  
completely, do [čapg](#). [-Sv](#).  
completing [o'l](#). [sv](#).  
concealing [ayah?](#). [sv](#).  
conceited, be [stosq](#). [Sv](#).  
[conditional:] if [he'](#). [Srp](#).  
cone (of bark: treatment for arthritis or rheumatism) [sek'l<sup>v</sup>ikLs](#). See [k'l<sup>v</sup>](#).

- confused, be *lo'wkanga*. See *lo'w*.
- confused (rattled), be *bem\'*. *Sv*.
- consider someone unable *č'oy*. *Sv*.
- constellation: the following are the names of constellations:
- Children *rrent'aksni*. See *t'aksni*.
- String-of-Fish *slogs*. See *slog*.
- Wiya's-Bow *wiya'lm nteys*. See *wiyar* (meaning unknown).
- constipated, be *wgip'*. *Sv*.
- container *wa'gogs*. See *wa'*.
- container, into a *igog*. *sv*. Also *iwy'g*. *sv*.
- container, out of a *odg*. *sv*. Also *oygag*. *sv*.
- converse *hasaswa'k'y*. *Sv*. Also *Waldga*. See *Wal*.
- cook (mustard seeds) *?vewa*. See *?v*.
- cook, to *sno'g*. See *no'g*.
- cooked, be *no'g*. *Sv*.
- cooking rock *mba*. *S-n*.
- cool (by blowing on) *snog*. *Sv*.
- Coos Bay people *ha'ni'*. *S-n*.
- cord in the neck *twinwan*. *Sn*.
- core *lo'q*. *Sn*.
- corn (maize) *?isalq'i*. *Sn*.
- corner, in a *ak'č'wy*. *sv*.
- cornered, be *?irréwn'aa*. See *awn'a*.
- corpse *glegdk*. See *gleg*.
- corpses *č'o'q'dk*. See *č'o'q'*.
- cottonwood tree *wlal*. *Sn*.
- cough, to *?oqso'*. *Sv*.
- count, to *s?edw*. *Sv*.
- cousin *?omj*. *-S-n*.
- cousin (female) *q'a'j*. *-S-n*. Also *na'n*. *-S-n*.
- cousin (male, said by a younger male) *tge'wn'ab*. See *tge'w*.
- cousin (mother's younger brother's child, said by a male) *čog*. *-S-n*.
- cousin (woman's elder female cousin) *t'a'l*. *-S-n*.
- cover (and squash) *č'iq'*. *-Sv sv*.
- cover (with a lid) *w'am'*. *Sv*.
- cover, to *wal*. *S-v sv*. Also *t'ač'*. *-Sv*.
- covet *lo'čw'*. *Sv*.

cow mos. -Sn.

coward resin'amstnys. See sin'ams. Also rewosys. See wos.

cowboy tgarw's reč<sup>v</sup>ikLys. See tgarw' and č<sup>v</sup>.

coyote w'a. S-n. Also k'oly'a. Sn.

coyote (sp.) w'as paL'gs. See paL.

coyote (sp.?) k'watag. S-n.

crack, to baw<sup>i</sup>. +Sv.

cradleboard sw'enč. Sn.

cradleboard hoop sč'isli'gs. See č'is.

cradleboard sunshade sč'isLays. See č'is.

cramp (in the leg), have č'ol?. Sv.

cramp (in the stomach), have hoy?akč'. Sv.

cramp (kink), have lge'y. S-v.

cramp (knotting up of a muscle) sti'q'. Sv.

crane (blue crane) s?o'g. S-n.

crane (sandhill crane) q'lidi'. S-n.

crane (white crane) kowa'. Sn.

crane a look t'wek'. Sv.

Crater Lake gi'w. S-n.

- crave **ba'g**. Sv.
- crawfish **goy'a**. Sn.
- crawl **kč'i**. S-v.
- crawl (snake) **skin**. S-v.
- crawl under headfirst **go'di'la**. See **go'**. Also **go'taq'tna**.
- crazy, be **č'aw'ig**. Sv.
- cremate **lologs'ala**. See **lolog**.
- cricket **dlol**. Sn.
- crops **heswa's**. See **wa'**.
- cross the legs **se?^awlye'ga**. See **?^**.
- cross-eyed, be **mbely**. Sv.
- crouch **k'noq'**. S-v.
- crouch (stoop down) **paL**. S-v. Also **č'inl'ga**. See **č'in**.
- crow **ga'g**. Sn.
- crow, to **pak'**. Sv.
- crown of the head **nq'aq**. Sn.
- crumble up (as a clod, ice) **čoyi'**. +Sv.
- crumble up (small objs.) **toyi'**. +Sv.
- crumple up **qoli'**. -Sv.
- crush **č'iq'**. -Sv sv.
- crush into shape **p'osq'**. -Sv.
- crust (on snow) **bayL**. S-n.
- crutch **sek^iwčn'o'rts**. See **k^**.
- cry (from fright) **?esnk'**. Sv.
- cry (weep) **swaqč**. Sv. Also **?amna**. S-v.
- cry (whine like a baby) **m'e'q'y**. Sv.
- cry, make someone **s?a'**. Sv.
- cry over something (“take very hard”) **lowatbisl'**. Sv (?).
- cuckold **spondga**. See **spon**. See also “adultery, commit.”
- cup **kap**. Sn.
- curl, to **q'oli'**. -Sv.
- curl up **qp'al'**. Sv.
- currant **č'omsq'**. S-n.
- curse (lay a spell on) **tawy**. Sv.
- curse (swear at) **la'm**. Sv.
- cut, to **qd^**. S-v (cl.).
- cut hair **y'oq'**. -Sv.



cut in strips *čayi'*. +Sv.  
cut off a sg. obj. *k'al'*. -Sv sv. Also *gatt'*. +Sv.  
cut off pl. objs. *golč'*. -Sv.  
cut off the head *k'ač'*. -Sv.  
cut open a bulbous round obj. *tit'*. +Sv. Also *aLa'sgn*. sv.  
cute, be *gagl*. S-v.

## D

dab (sprinkle) *č'eč'*. -Sv.  
dam *ʔ'odi'lks*. See *ʔ'*.  
dam (fish dam) *č'aba'yi'k'ys*. See *č'*.  
dam, to *sd'ak'ya*. See *sd'*. Also *sd'ay'a'Ya*. See *sd'*.  
damage around the edges *p'et'*. -Sv.  
damp, be *tk'a'w*. S-v.  
damp (wet), be *m'oq'aLt'*. Sv.  
dance, to *ksiw*. S-v.  
dance (ceremonial dance), to *wa'L*. Sv.  
dance (scalp dance), to *sač'*. Sv.  
dance (war dance), to *niklap*. S-v.  
dandruff *p'oqang*. S-n.  
danger *jjj'k*. S-n.  
dangerous *wospč'i*. See *wos*.  
dappled, be *lto'q'*. Sv.  
dare, to *deyo'w*. Sv. Also *haski'ng*. S-v.  
dark, be *č'mog*. Sv. Also *sponne'ga*. See *spon*.  
darkness *č'mogs*. See *č'mog*.

- darling hesan'aWawlis. See san'aWawli.
- daughter e. -S-n.
- daughter-in-law tod. -S-n.
- daughter-in-law (woman newly married and living with her in-laws) t'eynniwa's. See t'eyn.
- dawn, to beq'. S-v.
- day, be wayt. Sv.
- daydream, to diwi's mpet'čn'a. See mpet'.
- daytime pse. Sn.
- dead. See “die.”
- dead fish č'alw. S-n.
- deaf, be nčoq'. Sv.
- death camas sgaw. Sn.
- decay (rust, rot) sl'eq'. Sv.
- decay (spoil, sour, rot) nt'op'. Sv.
- [declarative] ʔa. Srp.
- deep (wide, tall, far) ʔa'di'. Sl sr.
- deep, be ʔe'Wi. Sv.
- deep into ote'g. sv.
- deer lilhang. S-n. Also ma'wič. Sn.
- deer (black-tailed deer) mos. -Sn.
- deer (muledeer) ba'go'l. S-n.
- deer (red deer) sway'. Sn.
- deer-hoof rattle sreč'caq'o'ts. See čaq'.
- defecate sq'eñ. Sv.
- defecate (have a loose motion) ntit'l'ga. See tit'.
- delouse dm<sup>v</sup>k'ač'a. See dm<sup>v</sup>.
- [demonstrative Type II formant] n. sd.
- den wa's. See wa'.
- dent p'eč'aq'. -Sv.
- dentalium t'olalw'. S-n.
- deny saqamk. Sv.
- depend upon dal'tnbg. See dal'. Also sadamni'lg. Sv (?).
- desert, to g<sup>v</sup>oli'na. See g<sup>v</sup>.
- design, make som'alw'. Sv.
- destroy sw'eng. Sv.
- dew č'idgs. See či.
- dewclaw sedaqč'o'ts. See daqč.

devil [mona'dal'knir](#). See [mona'](#).  
diagonally against [aba'yi'](#). [sv](#).  
diaphragm [p'aw](#). [S-n](#).  
diarrhea, have [g<sup>y</sup>oditgo'la](#). See [g<sup>y</sup>](#).  
die (pl.) [č'o'q'](#). [Sv](#).  
die (sg.) [gleg](#). [Sv](#).  
die (slang) [gali'n](#). [Sv](#).  
different kinds, ways [ʔoʔo'ʔaq](#). [Sra](#).  
differently [wenni'](#). [Sra](#).  
difficult, be [qwat'](#). [Sv](#).  
dig (a hole) [yebn](#). [Sv](#).  
dig (a row, furrow) [t'oyi'](#). [+Sv](#).  
dig (a tunnel) [dm<sup>v</sup>](#). [S-v](#) (cl.).  
dig (a well) [sʔilg](#). [Sv](#).  
dig (roots) [mey](#), [Sv](#).  
digging stick [ʔamda](#). [Sn](#). Also [yoqma](#). [Sn](#).  
[diminutive] ['a'k'](#). [sn sa](#).  
dip, to [sdin](#). [S-v](#).  
dip net [sdinye'gorts](#). See [sdin](#).  
dirt [ge'la](#). [Sn](#).  
dirty, be [q'aqne'g](#). [Sv](#).  
disappointed, be [dat gikanga](#). See [gi](#).  
discontented, be [č'iyor'](#). [Sv](#).  
disgusted with, be [q'ory\'](#). [Sv](#).  
dish, be a [sapL](#). [Sv](#).  
dishevel [k'o's](#). [-Sv](#).  
dishpan [sdipnks](#). See [sdipn](#).  
dislike, to [m'očk'](#). [Sv](#).

- disparage *sga'm*. Sv.
- dispersed *aywwi*. sv.
- dissatisfied, make someone *snele'gdgi*. See *leg*.
- distribute *?e't'*. Sv.
- [distributive] *re*. sv *sn sd sa sl sr*.
- disturb (a sleeping person) *snomčakL*. Sv.
- ditch *gogeals*. See *goge*.
- dive, to *ban*. Sv.
- dividing *edg*. sv.
- divorce, to *seglewy*. See *glewy*.
- dizzy, be *lem\?*. Sv.
- do (make, work) *s?*. S-v (cl.).
- do transitively (?) *odt'*. -Sv.
- do what the preceding noun says *'al*. sv *sn*.
- doctor (shaman) *qyog*. S-n.
- doctor (white man's doctor) *da'kda*. Sn. Also *yawgsmen*. See *yawg* and *men*.
- doctor someone (as a shaman does) *č<sup>v</sup>otna*. See *č<sup>v</sup>*.
- doe *golo*. Sn.
- dog *wač\`a'k'*. See *wač*.
- doing repeatedly in the air *e'q'*. sv.
- doll, play with a *?am?*. Sv.
- dollar *da'la*. Sn.
- door *k'aystnys*. See *k'ays*.
- door, in the *eq'y*. sv.
- door, just outside the *at'it*. sv.
- dote on *ndok*. S-v.
- double up a fist *qp'al'*. Sv.
- doughy, be *l'abk'*. +Sv.
- dove *?o'l'*. S-n.
- down a hill *atq'aps*. sv. Also *eqweL*. sv.
- down from a height *odgi*. sv. Also *atq'aps*. sv.
- down off *o'li*. sv.
- down on top of *eLWn*. sv.
- down to the earth *el'g*. sv.
- downstream *obl<sub>n</sub>*. sv.
- drag, to *spi*. S-v (cl.).
- drag, to *sb<sup>v</sup>*. S-v (cl.).

drag a heavy obj. t'oyi'. +Sv.  
dragonfly qoqding. S-n.  
drape over lmo'l. S-v.  
draping off the edge ow'et'. sv.  
drawers (woman's) qaL. S-n.  
dread, to ni'q'a. S-v.  
dream, see in a t'n. sv.  
dream, to dodi'q'. Sv.  
dress (clothe) lw<sup>v</sup>. S-v (cl.).  
dress, wear a gog. Sv.  
dried fish qaml. S-n.  
drink, to bonw. Sv.  
drip, to di. S-v (cl.). Also nčik'. S-v. Also ntiq'. S-v.  
drive (a stake) hon. S-v.  
drive (animals) tpo. S-v. Also niw. S-v.  
drive (automobile, wagon) l<sup>v</sup>oryamna. See l<sup>v</sup>. Also sdilnčn'a. See sdiln.  
drive (fish into a net) ks<sup>v</sup>iwLaa. See ks<sup>v</sup>.  
drop (let fall) debl. S-v. Also see “fall.”  
drop off (as a ripe berry) sč'oq'y. S-v. Also qam. S-v.  
drum bam. -Sn.  
drumstick rérbam wotnn'o'rts. See bam and w.  
drunk, be lʔeg. Sv.  
dry, to bah. Sv.  
dry fish qamls\ála. See qaml.  
dry up pal. Sv.  
dry up (as a drought) mp'aq'. Sv.

drying rack *sčok'l'gs*. See *sčok'*. Also *sbahorts*. See *bah*.

[dubitative] *y'a*. *Sre*.

duck (blackjack duck) *sney*. *S-n*.

duck (butterball duck) *rremp'aqtmys*. See *mp'aq*.

duck (canvasback duck) *golar*. *Sn*.

duck (diver duck) *q'ili'jig*. *S-n*.

duck (diving duck) *kokasw'a*. *Sn*.

duck (fish duck) *ǰig*. *-S-n*.

duck (fish duck) *ǰaqno*. *S-n*.

duck (mallard duck) *We'g*. *S-n*.

duck (pintail duck) *golg*. *S-n*.

duck (red duck) *wi'am*. *Sn*.

duck (sp.) *We'gsgin'a*. See *We'g* and *gin'a*.

duck (spoonbill duck) *gonono'*. *S-n*.

duck (whistler duck) *dodod*. *S-n*.

duck (wood duck) *č'awlak*. *S-n*.

duckling *doydi*. *Sn*.

duckling (just hatched) *sw'i'g*. *S-n*.

dumpling *req'ay'e'a'k'*. See *q'ay'e*.

[durative] *obg*. *sv*.

during *i*. *sv*.

dust *nkililk's*. See *nkililk'*.

dusty, be *nkililk'*. *Sv*. Also *boq'*. *Sv*.

dwarf (midget), be *sk'ič*. *S-v*.

dwarf (race of trolls) *gagan'a*. *Sn*.

dwelling *č'is*. See *č'i*.

dye (with rotten wood dye) *smolo'ala*. See *molo*.

dye, to *snel'ewa*. See *l'*.

## E

eagle (bald eagle) *yawq'l*. *Sn*.

eagle (golden eagle) *blaywa's*. See *blay* and *wa'*.

ear *mom'o'wč*. *Sn*. Also *w'aw'a'q*. *S-n*.

early *?ona'*. *Srt*.

earn money *da'laala*. See *da'la*.

earring *hastamn*. *S-n*.

earth *ge'la*. *Sn*.

earth, down to the **el'g. sv.**  
earth to sky, from **k'ač'. -Sv (?)**.  
earthquake, have **ge'la sik'dgi**. See **sik'**.  
earwax **dodo'q. S-n.**  
East **lobytda'.** See **loby.**  
eat **p'añ. sv.**  
eat (a bird embryo) **Lo'č'. Sv.**  
eat (breakfast, snack) **sni. S-v (cl.)**.  
eat (mustard seed gravy) **č'ip'. Sv.**  
eat (roe, fish eggs) **Loq'.**  
eat (soup) **Lo'b'. Sv.**  
eat (roasted bird skin) **č'elg. Sv.**  
eat (tules) **ltew. Sv.**  
eat up **wot'. Sv.**  
eat with **hesn<sup>c</sup>edga**. See **n<sup>c</sup>**.  
eavesdrop **mačar'di'la**. See **mačar'**.  
echo, to **p'aq. -Sv.**  
eclipse, have **/loq 'a sl'ogi' s'abasas./** See **sl<sup>v</sup>**.  
edge, along a twisting **alYñ. sv.**  
edge, along the **elwy. sv.** Also **ali'g. sv.**  
edge, around the **ak'i'mi'. sv.**  
edge, damage the **p'et'. +Sv.**  
edge, off the **oli'n. sv.** Also **ow'et'. sv.**  
edge, on the **oli'n. sv.** Also **oyki'n. sv.**  
edge, on the very **eli'w. sv.**  
edge, over the **ow'et'. sv.**  
edge, to the **oyki'n. sv.**  
edge (shore), to the **aba'tñ. sv.**  
eel **gawi. Sn.**  
egg **napl. Sn.**

- eight **ndanksept**. See **ndan** and **ksept**.
- eighteen **tewn'ip\`ant ndanksept**. See **tewnip** and **ndan**.
- eighty **ndankseptn'i tewn'ip**. See **ndan** and **tewn'ip**.
- either **wagenha**. **Srp**.
- elbow **selt'oq'k'ys**. See **lt'oq'**.
- elbow, act with the **tqiq**. **S-v** (cl.).
- elbow-fight, to **hestqit'č'a**. See **tqiq**.
- elder **tge'w**. **Sn**.
- elderberry **sl'o'lw's?m. sl'o'lw'**. See **sl'o'lw'**.
- eleven **tewn'ip\`ant Nars**. See **tewn'ip** and **Nars**.
- elk **won**. **Sn**.
- embrace, to **pewq'y**. **Sv**.
- embracing **akyamn**. **sv**.
- embryo (bird) **Loč's**. See **Loč'**.
- embryo (duck) **bol'o'q**. **S-n**.
- emphasize a point **sdal\`tna**. See **dal\`**.
- [emphatic] **hak**. **Sre**.
- empty, be **?ew'no'la**. See **?ew'n**.
- empty-handed, be **le dwa' gi**. See **le**.
- enamored, be **wič'tna**. See **wič'**. Also **ldokw**. **Sv**.
- end, on the **aw'a'l'**. **sv**.
- end (point), on the **am'a'č'**. **sv**.
- end, to the **aba'ni**. **sv**.
- endure **sik'nam**. **S-v**.
- enlarge a hole **p'et'**. **+Sv**.
- enough **sibač**. **Sv**.
- enslave (pl.) **relowags\`ala**. See **lo'g**.
- enslave (sg.) **lo'gs\`ala**. See **lo'g**.
- entrails (intestines) **q'ay'e**. **Sn**.
- entrails (lights) **žila'**. **S-n**.
- entrails (fish) **sm'oling**. **S-n**.
- erection, have **qniy'**. **Sv**.
- escape **wibg**. **Sv**.
- escaping **oykag**. **sv**.
- even (any) **gin**. **Sre**.
- even (even though) **ma'ms**. **Srp**.
- evening **qi**. **S-n**.



evening, in the *litgi*. *Srt*.  
ever *dada*. *Sri*.  
every *na'nok*. *Sa*.  
everything *na'nokdwa*. See *na'nok* and *dwa*.  
evilly *q'oy*. *Sra*.  
examine *sw<sup>c</sup>otnn'a*. See *sw<sup>c</sup>*.  
exasperated, be *nčegi*. *Sv*.  
excrement *sq'eńs*. See *sqeń*.  
explain *hese'ks*. *Sv*.  
extend in a grove *wit'*. *S-v*.  
extend in a line *warm*. *S-v* (cl.). Also *lč'i*. *S-v*.  
extend out into a plain *wqiw*. *Sv sv*.  
extend to a point *stak*. *S-v*.  
extinguish a fire *sipč*. *Sv*.  
eye *lolb*. *Sn*.  
eye, injure the *č'iw'*. *-Sv*.  
eye, put out the *p'ač'*. *+Sv sv*.  
eye mucus *waw'a'k*. *S-n*.  
eyebrow *sn'ekl'*. *S-n*.  
eyelash(es) *sgapč'le'l'e'g*. *S-n*. Also *sgem'in*. *S-n*.

## F

face *del'ŋ*. *Sv*.  
face, act on the *p'eq'*. *+Sv sv*.  
fade (turn white) *ba'ldgi*. See *bal*.  
fade away (sound) *qme's*. *S-v*.  
fall (a load, mass of objs.) *w'et'*. *S-v*.

- fall (pl. objs.) *he*. **S-v.**  
 fall (season) *sʔaLm*. **Sn.**  
 fall (sg.) *ntʔiw*. **S-v.** Also *w*. **S-v (cl.).**  
 fall (tree) *hin*. **S-v.**  
 fall headfirst *dʷ*. **S-v (cl.).**  
 fall out (tooth) *kʔatʔ*. **+Sv.**  
 fan, to *wLiw*. **S-v.**  
 fang *gwʷogaoʔts*. See *gwʷ*.  
 far (deep, wide, tall) *ʔaʔdiʔ*. **Sl sr.**  
 fart, to *skiyʔ*. **Sv.**  
 fast (go hungry) *sdaʔw*. **Sv.**  
 fast (quickly) *gilliʔank*. See *gilliʔ*.  
 fast (soon) *balaq*. **Srt.**  
 fat *blo*. **Sn.**  
 fat, be *bliŋ*.  
 father *tis*. **-S-n.**  
 father-in-law (woman's) *qoʔsbgs*. See *qoʔs*.  
 fawn *wilʔe*. **Sn.** Also *ʔank*. **Sn.**  
 fear (be scared, startled) *toqʔ*. **Sv.**  
 fear (be terrified) *sinʔams*. **S-v.**  
 fear (dread) *niʔqʔa*. **S-v.**  
 fear, to *wos*. **Sv.**  
 fear a bogeyman *qoʔ*. **Sv.**  
 fear a ghost *skoʔg*. **Sv.**  
 feather, to *Laŋ*. **Sv.**  
 feed baby birds *dew*. **S-v.**  
 feel (intuit) *semčelga*. See *mčelg*.  
 feel (think) *hosʔ*. **Sv.**  
 feel around *aws*. **-Sv.**  
 feeling like *nʔapg*. **sv.**  
 feet, act with the *yʷ*. **S-v (cl.).**  
 feet, under the *anasg*. **sv.**  
 female genitals, on the *ew*. **sv.**  
 female quadruped or bird *golo*. **Sn.**  
 fence *waqlʔaq*. **Sn.** Also *qčing*. **S-n.**  
 fester *čʔilʔga*. See *čʔi*.  
 few *kʔinkʔ*. **Sa.**

feverish, feel t'ek'. Sv.  
fieldmouse msa. S-n.  
fifteen tewn'ip\ant ton'ip. See tewn'ip and ton'ip.  
fifty ton'ipn'i tewn'ip. See ton'ip and tewn'ip.  
fifty cent piece Naykst'a. See Nay.  
fight, to resiwga. See siwg.  
file (tool) ʔ<sup>v</sup>q'eč's. See q'eč.  
fill, to sneʔew'na. See ʔew'n. Also sdar gi. See sdar.  
filled with pus, be m'ol'. Sv.  
fillet of a fish sʔalir'n. S-n.  
fin qi'č. S-n.  
finally taby'g'eni. See taby'.  
find, to gaw'l. Sv.  
finger lgaw'a'w'al'. S-n.  
finger, act with a sqol. S-v.  
fingernail sdeg. S-n.  
fingernails, act with the čl'. S-v (cl.).  
finish, to woN. Sv.  
finishing o'l. sv. Also el'g. sv.  
fir tree (sp.) č'ibq's. See č'i.  
fir tree (sp.) sla'l. Sn.  
fir tree (sp.) wonjm. See wonj.  
fir tree (sp.—or possibly yellow pine) liwl. -S-n.  
fire lolog. S-n.  
fire, act on a k'l<sup>v</sup>. S-v (cl.). Also sl<sup>v</sup>. S-v (cl.).  
fire, by the elwy. sv.  
fire, into the al'a'l. sv.  
fire, on a ksl'. sv.  
fire, out of a oyki'n. sv.

fire (a weapon) once *dewy*. *Sv*.

fire (a weapon) pl. times *y'or*. *S-v* (cl.).

fire-drill, use *slikw*. *Sv*.

firefly *čorq*. *Sn*.

first *loby*. *Sl Sr*.

first (before some other action) *w'er*. *Sre*.

fish *kyem*. *Sn*.

fish: the following are the names of fish which have no commonly known English name or which were unidentifiable. The informants classified these roughly into “gudgeons,” “mulletts,” “suckers,” and miscellaneous. Unfamiliarity with marine biology renders this list open to error.

gudgeons (also called “chubs”)

gudgeon (called a “gudgeon” by Gatschet and a “bullhead” by the informants) *k'ocč'a*. *Sn*.

gudgeon (large sp.) *qč'i'w'*. *S-n*.

gudgeon (sp.) *ndi'l'*. *S-n*.

gudgeon (sp. called a “minnow” by the informants) *q'odag*. *S-n*.

gudgeon (sp. called a “sunfish” by LK) *t'e'ba*. *Sn*.

mulletts

mullet (sp.) *č'wa'm*. *Sn*.

mullet (sp.) *hist'y*. *S-n*.

mullet (sp.) *q'apdo*. *Sn*.

mullet (sp.) *tlag*. *S-n*.

mullet (sp.) *ye'n*. *Sn*.

suckers

sucker (biggest sp.) *č'om*. *S-n*.

sucker (sp.) *saqda*. *Sn*.

sucker (sp.) *wč'ag*. *S-n*.

fish names (continued)

miscellaneous

sp. of large minnow *sawa'*. *S-n*.

small sp. *čaw'*. *S-n*.

small sp. of minnow *wnay*. *Sn*.

fish (dried) *qaml*. *S-n*.

fish bladder or intestines *sm'oling*. *S-n*.

fish dam *č<sup>v</sup>abaryi'k'ys*. See *č<sup>v</sup>*.

fish scraps *no'gs?m*. See *no'g*.

fish spear *st'akw'*. *S-n*.

fish spear (pronged) *qal'gs*. See *qa*.

fish by torchlight [k'l'oč'wa](#). See [k'l'](#). Also [sl'v'oč'wa](#). See [sl'v'](#).

fish with a hook and line [sw'v'ewa](#). See [sw'v'](#).

fish with a net [dekl'ga](#). See [dek](#).

fish with a trolling line [spiwa](#). See [spi](#).

fisher (animal) [w'alq'ačga](#). [Sn](#).

fishhook [l'v'odgis](#). See [l'v'](#). Also [knewo'ts](#). See [knew](#).

fishing spot [d'lodilks](#). See [d'l](#).

fishline [sw'v'ews](#). See [sw'v'](#).

fishline (trolling line) [spiwo'ts](#). See [spi](#).

fishnet [wič'o'L](#). [S-n](#).

fishnet (netting) [layg](#). [S-n](#).

fishnet (or fishtrap?) [wlo](#). [Sn](#).

fishpole [sw'v'ewo'ts](#). See [sw'v'](#). Also [wqa](#). [Sn](#).

fist, make a [slapst'](#). [Sv](#).

fit, to [sibač](#). [Sv](#).

five [ton'ip](#). [Sa](#).

five cent piece [hesnerérbem'š](#). See [bem'š](#).

five plus the preceding number [ksept](#). [-Sa](#).

flabby, be [t'osq'](#). [Sv](#).

flap (flutter) [bal](#). [-Sv](#).

- flap (wings) wqapq'. Sv.  
 flap, to Lap'. Sv.  
 flare up (fire) hebl. -Sv.  
 flat, be Lep'. Sv.  
 flat obj., act upon a n°. S-v (cl.)  
 flat on top, be t'oM'. Sv.  
 flat place, in a ew. sv.  
 flea k'of'. S-n.  
 flee qe'q. S-v.  
 flicker (as a fire from afar) liw'. Sv.  
 flicker (bird) newl'inč. Sn.  
 flicker (twinkle, glitter) l'eq'. Sv.  
 flint mbosag. S-n.  
 float (pl.) lme'y. S-v.  
 float (sg.) mpet'. S-v.  
 flood, to sč'iye'ga. See č'i.  
 flop, to Wit'. Sv.  
 flour ba'l'a'. S-n.  
 flow (drip) di. S-v (cl.).  
 flow, to ntol. S-v.  
 flower le'w. -S-n.  
 flute, play sl'o'lw'. Sv.  
 flutter bal. -Sv.  
 fly (housefly) mang. Sn.  
 fly, to hon. S-v.  
 foal, to tga'w'k'aala. See tga'w'.  
 foam, to so'q'o'ng. Sv.  
 fog lo'ws. See lo'w.  
 foggy, be lo'w. Sv.  
 fold, to q'al'. -Sv.  
 follow saq. -Sv.  
 follow a leader wlan. S-v.  
 food p'ańs. See p'ań.  
 foot peč. Sn S-v.  
 foot, act with the peč. Sn S-v. Also y'. S-v (cl.).  
 foot rags p'iwg. S-n.  
 footprint peč'l'gWi's. See peč.

for a long time **ma'ns**. **Srt**.  
for fun **e'**. **sv**.  
for the sake of **i'**. **sv**.  
forbid **hiwsg**. **Sv**.  
forbid (warn) **rewoytnbga**. See **woy**.  
ford **g<sup>v</sup>ak'wk'ys**. See **g<sup>v</sup>**. Also **rehesbank'wks**. See **ban**.  
forehead **lak'i'**. **Sn**.  
forehead, on the **ali'g**. **sv**.  
foresee in a dream **dodi'q'l'ga**. See **dodi'q'**.  
forever **č'osni**. See **č'osak**.  
forget **y'aM**. **S-v**.  
fork (eating utensil) **sek<sup>v</sup>iwdgn'o'ts**. See **k<sup>v</sup>**.  
fornicate **s'in**. **Sv**.  
fornicate (woman) **sed<sup>v</sup>ewl'ga**. See **d<sup>v</sup>**.  
Fort Klamath **ʔiWq'a'q'**. See **ʔiW**.  
forty **wonibn'i tewn'ip**. See **woni'b** and **tewn'ip**.  
forward and backward **ač'wa**. **sv**.  
fountain **rebonwks**. See **bonw**.  
four **woni'b**. **Sa**.  
fourteen **tewn'ip\`ant woni'b**. See **tewn'ip** and **woni'b**.  
fox (red fox) **w'an**. **Sn**.  
fox (silver fox) **hey**. **-Sn**.  
fox (sp. of red fox) **w'an pert's**. See **w'an**.  
fracture, to **qewi'**. **+Sv**.  
fragile, be **l'em'**. **Sv**.  
frame (for stretching hides) **waktno'ts**. See **wak**.  
frame (wall frame for a summer house) **sgačo'**. **S-n**.  
freckle-faced **wč'e'č'rbq'dk**. See **č'eč'**.  
freeze **ʔeww**. **Sv**.  
freeze (hands, ears, cheeks) **ndoč'**. **Sv**.  
freshly **nč'alq**. **Sra**.

- Friday [ton'ipn'iks](#). See [ton'ip](#). Also [ton'ipn'i](#). See [ton'ip](#).
- friend [se'waLine's](#). See [waLin](#).
- friends with, be [waLin](#). **S-v** (?).
- frighten [snewosa](#). See [wos](#).
- frighten (scare, startle) [hestoq'a](#). See [toq'](#).
- fringe, to [wbe](#). **S-v**.
- frog [kow'e](#). **Sn**.
- frog (small sp.) [weget'](#). **S-n**.
- frog (tree frog) [y'ayn'atir weget's](#). See [y'ayn'a](#) and [weget'](#).
- from [kni'](#). **sn sp sd sa sl**.
- from earth to sky [k'ač'](#). **-Sv**.
- from hand to hand [awaw](#). **sv**.
- from house to house [attal](#). **sv**.
- from person to person [awaw](#). **sv**.
- front, in [lobyant](#). See [loby](#). Also [ay'a'Y](#). **sv**.
- frost, to [sgomL](#). **Sv**.
- frostbitten, be [non](#). **S-v**.
- frown, to [ščilik'a](#). **Sv**.
- fry [snič'i'q'](#). **Sv**.
- frying pan [lebwin](#). **Sn**.
- full [sda'](#). **Sra**.
- full, be [?ew'n](#). **Sv**.
- full load, on top of a [aptne'gi](#). **sv**.
- fumble, to [Loč'](#). **Sv**.
- fun [le domns](#). See [le](#) and [domn](#).
- fungus (shelf-shaped tree fungus) [mok's'ʔm sni'g'\s](#). See [mok'](#) and [sni'g'\s](#).
- funny [wetnyspči](#). See [wetn](#).
- fur [ni'l](#). **Sn**.
- [future-intentive] [wabg](#). **sv**.
- fuzzy (soft), be [m'og'\s](#). **Sv**.
- fuzzy (prickly), be [Lop'](#). **+Sv**.

## G

- gallop [waqsi'](#). **Sv**.
- gamble [sakl'\s](#). **Sv**.
- game of needle and ball [sok'okk'o](#). **S-n**.
- garlic [q'oy rebilwie's](#). See [bilwi](#).



garment, act upon a *sl<sup>c</sup>*. *S-v* (cl.).

gash, to *čay<sup>i</sup>*. *+Sv*.

gasp (belch) *mpak'*. *Sv*. Or *mp'aq'a'*. *S-v*.

gather food *stayLa*. *Sv*.

gather together *o'łgi*. *-Sv*.

geestring *sen<sup>c</sup>ay'asgas*. See *ay'asg*.

genitals (female), on the *ew*. *sv*.

genitals (male), on the *ay'asg*. *sv*.

germ (?) *memye'k*. *Sn*.

gesture “inside” in the hand game (indicating that the marked bones are in the pattern *oxxo*)

*y'o'sgna*. See *y'o'*.

gesture “inside-outside” in the handgame (indicating that the marked bones are in the pattern *xoxo* or *oxox*, depending upon the direction of the hand-gesture). *woy*. *S-n*.

gesture “outside” in the hand game (indicating that the marked bones are in the pattern *xoox*)

*sgeč'na*. See *sge*.

get (obtain) *sn'og*. *Sv*.

get up out of bed *ba*. *S-v*.

getting (obtaining) *oga*. *-Sv*.

getting up *adgl*. *sv*.

ghost *sko'gs*. See *sko'g*.

gift, give a *kt'o*. *S-v*.

gifts to the groom at a marriage *?iwys*. See *ew*.

gills *sq'ay'e*. *Sn*.

girl *sn'eweč'k'a*. See *sn'eweč'*.

girl (little) *n'isq*. **S-n.**

girl (teenage) *siww*. **S-n.**

girls *we'w'anwy'k'*. See *we'w'an'*.

glass *wida'l*. **Sn.**

girth (horse harness) *swit'lots*. See *sw<sup>v</sup>*.

give (pl. objs.) *s?ewan?*. **Sv.**

give a gift *kt'o*. **S-v.**

giving a single obj. *oy*. **sv.**

gizzard *mpet'l'gs*. See *mpet'*.

glad, be *q'oyselwi?*. **Sv.**

glance, to *q'liq*. **S-v.**

glare, to *qil'*. **Sv.**

glitter, to *l'eq'*. **Sv.**

gloomy, be *ya'nWa'*. **Sv.**

glove, wear *n'epe'a*. See *e'*.

glow, to *kčal*. **S-v.**

glued, be *nt'ak'*. **S-v.**

gluttonous, be *wneq*. **Sv.**

gnat(s) *q'otp'*. **S-n.**

go *g<sup>v</sup>*. **S-v (cl.)**.

go (flock, herd) *č<sup>v</sup>*. **S-v (cl.)**.

go (school of fish) *t'oy*. **S-v.**

go backwards *sgē*. **S-v.**

go hand in hand *či*. **S-v.**

go in a group *wlan*. **S-v.**

go to Spirit-land *no'*. **S-v.**

go out (fire) *bičg*. **Sv.**

goat *got*. **Sn.**

God *blaydal'kni'*. See *blay*.

going toward *eli'*. **sv.**

good *dič'i'*. See *dič'*.

goodbye, say *s?eqg*. **Sv.**

goose (wild goose) *lo'*. **S-n.**

gooseberry *rérl'oy's'm*. See *Loy'*.

goosefoot (plant) *qoča'nig*. **S-n.**

gopher *mong*. **Sn.**

gopher (sp.) *mona' redamnys*. See *damnoń*.

gossip, to *resegw<sup>v</sup> obga*. See *gw<sup>v</sup>*.

grandchild. See the reciprocal terms for “grandfather” and “grandmother.”

grandfather (father’s father) *loks*. -S-n.

grandfather (mother’s father) *k’a’s*. -S-n.

grandmother (father’s mother) *t’e’w*. -S-n.

grandmother (mother’s mother) *q’ol*. -S-n.

granular objs., act upon a handful of *č’a*. S-v (cl.).

grasp (hold, obtain) *sn’og*. Sv.

grass *woygang*. S-n.

grass (hay) *kson*. Sn.

grasses: for various spp. see under “plant.” Grasses having commonly known English names will be found under those headings.

grasshopper (large sp.) *t’a’h?*. -S-n.

grasshopper (small sp.) *jigačg*. S-n.

grave *spino’*. Sn.

graveyard *ʔil’gsgeni*. See *el’g*.

graze *ltew*. Sv.

grease *blo*. Sn.

greasy, be *nčes*. S-v.

great-aunt (grandfather’s sister) *lolos*. -S-n.

great-aunt (grandmother’s sister) *lig*. -S-n.

great-grandmother (father’s grandmother) *čol*. -S-n.

great-grandmother (mother’s grandmother) *waw’ik*. S-n.

great-nephew (and great-niece). See the reciprocal terms for “great-uncle” and “great-aunt.”

- great-uncle (father's father's brother) **ba'g**. -S-n.  
 great-uncle (mother's mother's brother) **koy**. -S-n.  
 green **woygang**. S-n.  
 grey hair **?ol**. S-n.  
 grimace **sčilik'a**. Sv.  
 grin, to **m'otč'oč'o'y'**. Sv.  
 grind (parched woka) **l'olirna**. See l'v.  
 grind (with a mortar and pestle) **ga'm**. Sv.  
 grind (with a two-horned muller and a metate) **beqs**. Sv.  
 grinding stone (lower: metate) **lm'ač**. Sn.  
 grinding stone (upper: two-horned muller) **se'l'ikLk'ys**. See l'v.  
 gristle **k'o'čgo'ts**. See k'o'čg.  
 grit the teeth **segw<sup>v</sup>ačdanga**. See gw<sup>v</sup>.  
 grope **aws**. -Sv.  
 groundhog (or "woodchuck") **moy**. Sn.  
 group, act upon a **liw**. S-v.  
 grouse **tmo**. Sn.  
 grow (hair, plants) **ge**. S-v.  
 grow (person) **tsiñ**. Sv.  
 grow (shoots, sprouts) **stabg**. Sv.  
 growl, to **s?ollq'**. Sv.  
 grub **bolq'wan**. S-n.  
 gruel **lagmin**. Sn.  
 grunt, to **s?opq'**. Sv.  
 gudgeon: for various spp. see under "fish."  
 guess **nidw**. Sv.  
 gun **lologsk'ey's**. See nk'ey's?añ.  
 gunny sack **q'očw'al**. Sn.  
 gunwales **s?ali'n**. S-n.  
 gush **stop'**. S-v.

## H

- [habitual] **damn**. sv.  
 hail, to **qlaL?añ**. Sv.  
 hair **lag**. Sn.  
 hair (fur) **ni'l**. Sn.  
 hair, cut the **y'oq'**. -Sv.

hair, in the [aqa'yi'](#). *sv.*  
hair, on the [ačw](#). *sv.*  
half [datglam](#). *Sl.*  
halitosis, have [q'oy harwi'a](#). See [harwi'](#).  
hammer [npat'tno'ts](#). See [pat'](#).  
hand [n'ep](#). *Sn.*  
hand, act with the [n'iq](#). *S-v.* Also [das](#). *S-v.*  
hand outstretched, with the [li'g](#). *sv.*  
handful of granular objs., act upon a [č'a](#). *S-v (cl.).*  
handful of liquid, act upon a [qliw](#). *S-v.*  
handgame, play [nayat'riya](#). *Sn Sv.*  
handkerchief [kikjam](#). *Sn.*  
handkerchief (silk) [leswi](#). *Sn.*  
handle (bucket, basket) [č'isk'ws](#). See [č'is](#).  
handle (knife) [d'yoLys](#). See [d'y](#).  
handle (tool) [sn'ogkys](#). See [sn'og](#).  
hands, act with the [d'y](#). *S-v (cl.).*  
handsprings, turn [č'ikw'algol](#). *S-v.*  
hang onto [w'intna](#). See [w'in](#).  
hang the head [se?eysgnbga](#). See [?ey](#).  
hanging off the edge [ow'er't'](#). *sv.*  
hanging up high [ak'a'yi'](#). *sv.*  
happen [ne'bg](#). *Sv.*  
happy, be [sidyayk'](#). *Sv.* Also [q'oysewi'](#). *Sv.*  
hard, be [qaW](#). *S-v.*  
hard (difficult), be [qwart'](#). *Sv.*

hat čoyers. See čoyʔ. Also matʔ. S-n. Also daqmil. Sn.

hat (in a myth) baʔaʔ. S-n.

hat, wear čoyʔ. Sv.

hatch (egg) posl. Sv.

hate, to qʔoyʔ. Sv.

haul (a load) sʔop. S-v.

haul, to hiʔwi. Sv.

have emčn. -Sv.

have a lot (?) blewgi. Sv (?).

having gidk. See gi.

having been ...ed dk. sv.

having done ... ank. sv.

having no ... qʔelyʔak. S-n.

hawk (bird hawk) witgatg. S-n.

hawk (fish hawk) dogwʔ. -S-n.

hawk (marsh hawk) tewg. -S-n.

hawk (marsh hawk) čikdo. Sn.

hawk (meathawk) rečoleʔksʔis. See čoleʔk.

hawk (nighthawk) čʔasgip. S-n.

hawk (sp.) ndʔogays. See n.

hawk (sparrowhawk) čʔliklak. Sn.

hay kson. Sn.

he-she-it (intensive) bi. Sp.

head nʔo. S-n.

head, act with the ʔey. S-v. Also ʔoqʔ. -Sv.

head, cut off the kʔačʔ. -Sv.

head, on the ačw. sv.

head of the penis ʔʔawʔaʔʔs. See ʔʔ.

headband snawč. S-n. Also seʔwallʔnys. See wal.

headfirst, act goʔ. S-v (cl.).

headfirst, fall dʔ. S-v (cl.).

headrest (for a cradleboard) ʔeyygiorts. See ʔey.

heal wenbli. See wen.

hear domn. Sv.

heart sdayn. S-n.

heartburn, have likʔ. S-v.

hearth sneyʔgs. See sney.

heat [gelbk's](#). See [gel](#).

heavy, be [?iw](#). **S-v**.

heavy or pronged obj., act upon a [qa](#). **S-v** (cl.).

heel [stakl'inč](#). **Sn**.

helldiver (black helldiver) [ngoq](#). **Sn**.

help, to [saŋwa'Y](#). **Sv**.

helping [aw'a'Y](#). **sv**.

helter-skelter [gme'tert](#). **Sra**.

hemorrhoids [k'ilirt m'a'si's](#). See [k'ilirt](#).

“henwas” (a stone carving having spirit power) [henw](#). **S-n**.

herd (drive animals) [tpo](#). **S-v**. Also [niw](#). **S-v**.

herd, act upon a [liw](#). **S-v**.

here [gida](#). **Sl**.

here and there [okang](#). **sv**.

heron (great blue heron) [q'a'h?](#). **-S-n**.

heron (green heron) [t'waq'](#). **S-n**.

hiccough, to [Yak'](#). **Sv**.

hidden, be [p'ač'](#). **+Sv sv**.

hide (cured) [mbaw](#). **S-n**.

hide (uncured) [qla](#). **S-n**.

hide, act upon a [b<sup>v</sup>](#). **S-v** (cl.).

hide the bones (in the handgame) [č<sup>v</sup>ewa](#). See [č<sup>v</sup>](#). Also see [do'kanga](#) “shifts the bones from hand to hand before finally hiding them.” See [do'](#).

hiding [ayah?](#). **sv**.

high (above) [blay](#). **Sl**.

high (tall) [?a'di'](#). **Sl**.

high (up high, hanging) [ak'a'yi'](#).

hill (mountain) [y'ay'na](#). **Sn**.

hill (slope) [lalli's](#). See [lalli'](#).

hill, down a [eqwe'L](#). **sv**. Also [atq'aps](#). **sv**.

- hillside, against a **alamn. sv.**  
 hillside, along a **oYn. sv.**  
 hint (that one is hungry) **?an. Sv.**  
 hipbone **gmočs.** See **gmoč.**  
 hiss (snake) **skak'. Sv.**  
 hit (with a fist, kick) **kt. S-v (cl.).**  
 hit (with a long instrument) **w. S-v (cl.).**  
 hit (with a round instrument) **n. S-v (cl.).**  
 hit, to **d<sup>v</sup>. -S-v (cl.).**  
 hit again on the same spot **čewi'. -Sv.**  
 hit on the head **q'omi'. -Sv.**  
 hoarse, be **sqel. S-v.**  
 hobble (an animal) **sq'ot'l'ga.** See **q'ot'.**  
 hoe, to **sp<sup>v</sup>Lečn'a.** See **Le'.**  
 hold (grasp) **sn'og. Sv.**  
 hold a baby on a cradleboard **?eM. S-v.**  
 hold in the mouth **qbi. S-v (cl.).** Also **qb<sup>v</sup>. S-v (cl.).**  
 hold someone's possessions for him **womi'di'la.** See **womi'.**  
 holding (carrying) **oyamn. sv.**  
 hole **ginrdgs.** See **gin.**  
 hole (den) **wa's.** See **wa'.**  
 hollow on top, be **goM<sup>v</sup>. Sv.**  
 home **čis.** See **či'.**  
 home, arriving **adb<sub>n</sub>. sv.**  
 homesick, be **č'iyol'. Sv.**  
 honey **rérmoms?m p'ańs.** See **mom.**  
 honeycomb **bog. S-n.**  
 honeybee **mom. -S-n.**  
 hoof **q'oǰing. S-n.**  
 hook a fish **t'ap'. -Sv.**  
 hoop, bend into **č'is. S-v.**  
 hoot (owl) **mbaw. Sv.**  
 hop, to **k'oY<sup>v</sup>. Sv.**  
 hop on one foot **k'leč'. Sv.**  
 hop on one foot with the other held forward **č'iWden. S-v.**  
 hope that ... **?am. Srp.**  
 horn **togi. Sn.**



horned toad **popw'eg**. **S-n**.  
horse **wač**. **Sn**.  
horse (wild) **tgarw'**. **S-n**.  
horsefly **sq'opl'ing**. **S-n**.  
horseshoe **lasg**. **-S-n**.  
[hortative, first person plural:] let us ... **n'a**. **sv**.  
[hortative, first person singular: I let me ... **ek**. **sv**.  
[hortative, imperative] **y'o'**. **Srp**.  
hot, be **gel**. **S-v**.  
house **lačs**. See **lač**.  
-house **haw**. **-S-n**.  
house (summer house) **wqep'l'g**. **S-n**.  
house (type) **gayat'a**. **Sn**.  
house (winter house) **loldm'all'gs**. See **loldm**.  
house, build **lač'**. **Sv**.  
housefly **mang**. **Sn**.  
house-pit **sl'oqo'p**. **S-n**.  
how **waq**. **Sri**.  
how big **det**. **Sri**.  
how far **dada'di**. See **dada'**.  
how many **danq**. **Sri**.  
how much **det**. **Sri**.  
however **darts**. **Srp**. Also **dak**. **Srp**.  
howl (mad dog) **wa'**. **Sv**.  
howl (pack of coyotes) **yeq**. **Sv**.  
howl (wolf) **wo'**. **Sv**.  
huckleberry **?iw**. **Sn**.  
huckleberry (small sp.) **waslalm\_re?iw\`a'k'**. See **?iw**.  
huddle (herd) **liw**. **S-v**.

hummingbird p'isʔ. -S-n.  
 hunchback sk'oy'a. Sn.  
 hunchbacked, be sqalb. Sv.  
 hundred tewn'ipn'i tewn'ip. See tewn'ip.  
 “hung up” in sexual intercourse, be seč'ligadanga. See č'1<sup>c</sup>.  
 hungry, be dye'mi'. Sv.  
 hungry, go sda'w. Sv.  
 hunt, to gan. S-v.  
 hunt birds with torches slom. S-v.  
 hunting wawlag. S-n.  
 hurry, to so'k. S-v.  
 hurt (injured), be q'aL. S-v.  
 hurt, to m'a'si'. Sv.  
 hurt again on the same spot kaw'. -Sv.  
 husband hiswag. S-n.  
 hymen d<sup>v</sup>ews. See d<sup>v</sup>.

## I

I ni. Sp.  
 I (declarative) no'. Sp.  
 ice we. S-n.  
 icicle, form waya'lb. Sv.  
 if he'. Srp.  
 imago hontnys. See hon.  
 imitate sʔaywgalla. See sʔaywg.  
 [imperative plural] at. sv.  
 [imperative (polite)] ang. sv.  
 [imperative singular] i. sv.  
 impetigo č'imt's. See č'i.  
 in dat. Sl sn sp sd sa sl.  
 in ... places 'a's. sa.  
 in (into) a container igog. sv. Also iwy'g. sv.  
 in (into) a corner ak'č'wy. sv.  
 in (into) a flat place ew. sv.  
 in (into) a hole one'g. sv.  
 in (into) a house oLy. sv.  
 in (into) a line oyki'n. sv.

in (into) a narrow place **akč'wy**. *sv*. Also **ak'akwe'g**. *sv*. Also **k'ačwe'g**. *sv*.  
in (into) a pocket **akč'wy**. *sv*.  
in (into) mud or snow **aw'i'n**. *sv*.  
in (into) the bushes or woods **aqaryi'**. *sv*.  
in (into) the doorway **eq'y**. *sv*.  
in (into) the fire **al'a'l'**. *sv*.  
in (into) the hair **aqaryi'**. *sv*. Also **ačw**. *sv*.  
in (into) the mouth **odgn'**. *sv*.  
in (into) the mouth (snacking, swallowing) **ogy**. *sv*.  
in (into) the road **eq'y**. *sv*.  
in (into) the sunshine **at'a'wi'**. *sv*.  
in (into) the water **ew**. *sv*.  
in a circle **ak'i'mi'**. *sv*.  
in a competition **e'**. *sv*.  
in a line, be **t'ep'**. *-Sv*. Also **owir**. *-Sv*.  
in front **lobyant**. See **loby**. Also **ay'a'Y**. *sv*.  
in front of the male genitals **ay'asg**. *sv*.  
in order to **wk**. *sv*.  
in pieces, be **t'ek'**. *+Sv*.  
in strips **onamn**. *sv*.  
in the eye (injure the eye) **č'iw'**. *-Sv*.  
in the face (act on the face) **p'eq'**. *-Sv sv*.  
in two (pl.), cut **golč'**. *-Sv*.  
in two (sg.), cut **gatt'**. *+Sv*.  
inaudible, be almost **qyos**. *Sv*.  
incite **snele'gdgi**. See **leg**.  
[inclusive] **'ok'**. *sa*.  
[inclusive, emphatic] **dank**. *sa*.

## KLAMATH DICTIONARY

indeed (indicates a new subject) [čik](#). [Srp.](#)

indeed (indicates present-progressive action or state) [lis](#). [Srp.](#)

indeed (indicates that the speaker expects some response) [hay](#). [Srp.](#)

index finger [spelwys](#). See [spel](#).

Indian [maqlag](#). [S-n.](#)

[indicative] [a](#). [sv.](#)

indigestion, have [lik'](#). [S-v.](#)

industrious person [winYa'](#). [S-n.](#)

infatuated, be [ldokw](#). [Sv.](#) Also [wič'tna](#). See [wič'](#).

information (advice), give [sʔaw'a'Y](#). [Sv.](#)

inheritance [sgeg](#). [S-n.](#)

injured, be [q'aL](#). [S-v.](#)

ink [ʔink](#). [Sn.](#)

insect (similar to a weevil) [reqamls'is](#). See [qaml](#).

insect (sp.) [ret'a'mdgisl'is](#). See [t'a'm](#).

insect (threadlike water insect) [ʔamboʔm lag](#). See [ʔambo](#).

inside [wa'si](#). [Sl.](#)

inside (?) [akt](#). [sv.](#)

inside (action inside) [oye'ni'](#). [sv.](#)

inside (action outside to inside) [oLy](#). [sv.](#)

“inside” gesture in the handgame (indicating that the marked bones are in the pattern oxox)

[y'o'sgna](#). See [y'o'](#).

inside out, turn [spent'o'](#). [S-v.](#)

“inside-outside” gesture in the handgame (indicating that the marked bones are in the pattern oxox

or xoxo, depending upon the direction of the accompanying hand-gesture) [woy](#). [S-n.](#)

insist [gilli'rtnn'a](#). See [gilli'](#).

inspect [sw<sup>c</sup>otnn'a](#). See [sw<sup>c</sup>](#).

instead (rather, however) [dak](#). [Srp.](#)

instead (with) [t'et](#). [sn sp sd](#).

[instrumental] [o't](#). [sv.](#)

[instrumental noun formant] [k'](#). [sv.](#)

[instrumental:] with, by means of [tga](#). [sn sp sd sa](#).

insult (by coming jovially into a house of mourning) [sa'č](#). [Sv.](#) Also [yeq](#). [Sv.](#)

insult, to [la'm](#). [Sv.](#)

intending to (feeling like) [n'apg](#). [sv.](#)

intending to (planning to) [samni](#). [sv.](#)

[intensive] [ʔé](#). [sd sl](#).

[intensive] r. psv. Also ré. pSv pSn. Also ré. pSv pSn. Also rr. psv psn. Also rré. psv.

[intensive, action upon plural objs.] ·. pSv.

interjections: the following are a few of the more structured interjections and interjection-like unanalyzable utterances occurring in the corpus. Myth speech “taglines” and rare interjections (usually with anomalous phonemic material) are omitted here but are described in the Notes to the Texts.

careful! look out! dodo!

here, take it! čimi!

here boy! (to a dog) čisk!

just like that! All at once! ʔasak!

oh! *ya!*

oh my goodness! *yags dwa!* See *yag*.

shhh! (used to put an infant to sleep) *?is?is?is!* See *?is*.

sic 'im! *koskoskos!* See *kos*.

sssss! (sound of hot iron or rock being dropped into liquid) *č'iW!*

that's not called for! *skay hak č'arms!* See *skay* and *č'arm*.

yes! *?i!*

interpret *lodadg*. *Sv*.

interpret a shaman's song *win*. *S-v*.

[interrogative] *dam*. *Srp*.

[interrogative] *dal*. *Srp*.

interrupt *nayamč'*. *Sv*.

intestines *q'ay'e*. *Sn*.

intestines (fish) *sm'oling*. *S-n*.

into. Many morphemes have both a directional and a static locative sense. These have been listed above under "in."

into another room *e'l'e'gi*. *sv*.

into a circle *oq'il*. *-Sv*.

into water *ok'č'w*. *sv*.

introduce (a person) *hesqoyga*. See *qoyg*.

intrude *g<sup>v</sup>adbno'ta*. See *g<sup>v</sup>*.

intuit *semčelga*. See *mčelg*.

invite (ask someone to do) *satma*. *Sv*.

invite (ask someone to go) *saMo'*. *S-v*.

ipos (sp. edible root) *ge'*. *S-n*.

iris (plant) *ga'g?m lago'*. See *ga'g* and *lag*.

iron (clothes), to *l<sup>v</sup>t'asčn'a*. See *t'as*.

iron (metal) *ǰigmin*. *Sn*.

irrigate *sč'iLWna*. See *č'i*. Also *sč'iryamna*. See *č'i*. Also *sč'ič'na*. See *č'i*.

island *?awalw*. *S-n*.

itch, to *y'oq'*. *Sv*.

## J

jackrabbit *ngol*. *Sn*.

jail *?iLyks*. See *oLy*. Also *ǰeyl*. *Sn*.

jar *ǰa'*. *Sn*.

javelin *sekteŋe's*. See *kt*.

jaw gago'. Sn.  
jay tsgew. -S-n.  
jealous, be sqas. Sv.  
Jew naqspo'. -S-n.  
jingle čaq'. Sv.  
joining dang. sv.  
joint solpsag. S-n.  
joke, to gmay. Sv.  
juice ntolsgs. See ntol.  
jump (fish) čew. -Sv.  
jump, to ngat'. S-v.  
jump (run, sg.) to hod. S-v (cl.).  
juniper q'eLo. Sn.  
juniper berry biwč'e'w. S-n.  
just as waqt. See waq.  
just did and no more č'n. sv.

## K

Kalapuya Indians mokey. Sn.  
katydid č'almgo'y'. S-n. Also č'lopp'. -S-n.  
keep doing [durative] obg. sv.  
keep doing [habitual] damn. sv.  
keepsake sgeg. S-n.

- kettle [liLp'](#). **S-n**.
- kick, to [kt](#). **S-v** (cl.).
- kidneys [lemy'e'q](#). **-S-n**.
- kill (pl.) [hesč'o'q'a](#). See [č'o'q'](#).
- kill (pl.; slay) [lwel](#). **Sv**.
- kill (sg.) [siwg](#). **Sv**.
- killdeer [č'wi'didig](#). **S-n**.
- kind (sort) [wiqč'](#). **S-n**.
- kind (this ..., that ...) [m'as](#). **sd**.
- kingfisher [č'an](#). **-Sn**.
- kinked, be [lgey](#). **S-v**.
- [kinship pl.] [ys](#). **sn**.
- [kinship prefix] [b](#). **pn**.
- [kinship vocative] [re](#). **pn**. Also [y](#). **sn**.
- Klamath Falls [ʔiWɾLWnn'a](#). See [ʔiW](#).
- Klamath Lake [ʔews](#). See [ʔew](#).
- Klamath Marsh [ʔewksi](#). See [ʔew](#).
- Klamath People [ʔewksikni'](#). See [ʔew](#).
- knead [tgoy](#). **Sv**.
- knee [q'ol'inč](#). **Sn**.
- knee, act with the [l'oč](#). **S-v** (cl.).
- knife [wart'i](#). **Sn**.
- knife (type with a crosspiece handguard) [d'veqny's](#). See [d'v](#).
- knife handle [d'voLys](#). See [d'v](#).
- knit [leč'n](#). **Sv**.
- knock, to [gaW'](#). **-Sv**.
- knot (tangle) [n'acqay'i'a](#). See [n'](#).
- knot, tie a [q'ot'](#). **-Sv**.
- knot up (cramp) [sti'q'](#). **Sv**.
- know [sʔaywgtna](#). See [sʔaywg](#).
- know how, not [č'an'i'](#). **Sv**.

## L

- lace (shoelace) [heslič'l'gots](#). See [slič](#).
- lace up [leč'ntnn'a](#). See [leč'n](#).
- lacking (having no ..., without) [q'ely'ak](#). **Srn**.
- lacking, be [q'e'gi](#). **Sv**.



ladder [waq](#). **S-n**. Also [gamni'ots](#). See [g<sup>v</sup>](#).  
ladder (for the underground winter house) [g<sup>v</sup>awlo'rk'ys](#). See [g<sup>v</sup>](#).  
ladybug [sno'ots](#). See [sno'](#).  
lake [ʔew](#). **S-n**.  
lame, be [q'wanq'](#). **Sv**.  
land [ge'la](#). **Sn**.  
land (a canoe) [sg<sup>v</sup>aba'tna](#). See [sg<sup>v</sup>](#).  
language [hemkangs](#). See [hem](#).  
language, speaking the ... of the preceding noun [yal](#). **sv**.  
lap, on the [aq'a'q'](#). **sv**.  
lap, to [wl'aks](#). **S-v**.  
lark (meadowlark) [sqol'e](#). **Sn**.  
larkspur [ʃolg](#). **-S-n**.  
last [taby'](#). **S-n SI**.  
late, become [sponne'ga](#). See [spon](#).  
later [ʔon'če'](#). **Srt**.  
laugh, to [wetn](#). **Sv**.  
laugh (pl.), to [lwayq'](#). **Sv**.  
laughter [wetnys](#). See [wetn](#).  
laughter, roar with [sdoq'](#). **Sv**.  
lavalier [sel<sup>v</sup>ow'et's](#). See [l<sup>v</sup>](#).  
law, make [newl'g](#). **Sv**.  
lay (an egg) [napl\`ala](#). See [napl](#).  
laying down (an obj.) [el'g](#). **sv**.  
lazy, be [y'aMk'](#). **Sv**.  
lead (metal) [k'eysals](#). See [nk'eysʔań](#).  
lead, to [spon](#). **S-v (cl)**.  
leaf [t'apq](#). **Sn**.  
leaf out [t'apq\`ala](#). See [t'apq](#).  
leak, to [či](#). **S-v**.  
lean (on a stick) [sek<sup>v</sup>iwčn'a](#). See [k<sup>v</sup>](#).

- lean (vertical objs. together) *sčok'*. **S-v.**
- lean, to *sdok'*. **S-v.**
- leaning against *aba'tn*. **sv.**
- leaning diagonally against *abaryi'*. **sv.**
- leapfrog, play *sengat'yge'a*. See *oygi*.
- learn *sʔaywg*. **Sv.**
- leather *boq'e'w*. **S-n.**
- leave (go away) *g<sup>v</sup>oWasga*. See *g<sup>v</sup>*.
- leave (someone behind) *hesč<sup>v</sup>al'a'l'č'abga*. See *al'a'l'*.
- leave (something; abandon) *de'Wi*. **Sv.** Also *glewyčna*. See *glewy*.
- leave alone (let go) *deli'n*. **Sv.**
- leech *sdaqbong*. **S-n.**
- left, be on the *sqe'di*. **Sv.**
- leg *č'o'g*. **S-n.**
- leg, act with the *sbo'*. **S-v.**
- leggings, wear *mide'*. **Sv.**
- legs, act with *sqeq'*. **Sv.**
- less than ten *q'e'gs*. **-Sa.**
- let (allow someone to go, do) *?ino'*. **S-v.**
- let (permit) *we'wl'*. **Sv.**
- let go of *deli'n*. **Sv.**
- let me ...! ([first person singular hortatory]) *ek*. **sv.**
- let us ...! ([first person plural hortatory]) *n'a*. **sv.**
- let's ...! *haga*. **Srp.**
- lever, act with a *sʔiwl*. **S-v.**
- lice egg(s) *č'iqat'*. **S-n.**
- lick, to *p'elq'*. **Sv.**
- lid, to *wʔam'*. **Sv.**
- lie (animal) *din*. **S-v.**
- lie (exist) *b<sup>v</sup>*. **-S-v (cl.).**
- lie (pl.) *loʔal*. **S-v.**
- lie (sg.) *sq'ol*. **S-v.**
- lie (tell a falsehood) *k'iy'*. **Sv.**
- lie flat on the back *wLet'*. **S-v.**
- lie on one's side *q'ya*. **S-v.**
- lie on the stomach *w'in*. **S-v.**
- light (in weight), be *tsa'k'*. **Sv.**

light a fire **soč**. **Sv**.  
light-colored, be **čoq'**. **Sv**.  
lightning, flash **wlep'l'**. **Sv**.  
like (similar to) **sitk**. **Sre**. Also **pč**. **sn sp sd sa**.  
like, to **dič'ewi'a**. See **ewi'**.  
limb **weq**. **Sn**.  
limber, be **kča'k'**. **Sv**. Also **wli'q'**. **Sv**.  
limit (of a place), to the **abarni**. **sv**.  
limp, to **q'wanq'**. **Sv**.  
line, be in a **t'ep'**. **-Sv**. Also **owir**. **-Sv**.  
line, in a **oyki'n**. **sv**.  
line up (horizontally) **ʔeM**. **S-v**.  
line up (one behind the other) **temi'**. **S-v**.  
lint **m'og's**. See **m'og'**.  
linty, be **m'og'ʔ**. **Sv**.  
lion (mythological animal) **q'oyq'a'w'**. **S-n**.  
liquid, act upon a container of **či**. **S-v (cl.)**.  
liquid, act upon a handful of **qliw**. **S-v**.  
liquor (all types) **la'm**. **Sn**.  
lisp, to **wejli**. **Sv**.  
listen **mača'**. **S-v**.  
listen for **nčayak'**. **S-v**.  
litter, carry on a **liwa'**. **S-v**.  
litter, have a **La'**. **Sv**.  
little **k'ečč'a**. **Sa**. Also **nč'ek'**. **Sra**.  
little finger **q'apč'a**. **Sn**.

- live (be alive) **hoqn**. Sv.
- live (pl.) **wa**. Sv.
- live (sg.) **či**. Sv.
- live with **ksegi**. Sv.
- lively, be **leg**. S-v.
- liver **balla**. Sn.
- living obj., act upon a **ks<sup>v</sup>**. S-v (cl.).
- lizard **qiʔa**. Sn.
- lizard (blue-tailed lizard) **lastostg**. S-n.
- lizard (sp.) **l'o:g**. S-n.
- lizard (water lizard) **sgoʔig**. S-n.
- loan, to **wolqʔ**. Sv.
- located, be **ʔiW**. S-v.
- [locative] **t. sp sd sa sl**. Also **ʔrt. sl**. Also **t'a. sl**.
- [locative:] in, at, on **dat. Sl sn sp sd sa sl**.
- lock (a door) **heshodk'ya**. See **hod**.
- locust **t'a'hʔ**. -S-n.
- loin cloth **hesway'asgys**. See **w**.
- lonesome, be **sak'amsineʔ**. Sv.
- long (tall, high, far) **ʔa'di**. Sl sr.
- long ago (in ancient times) **ga**. S-n.
- long ago (some time ago) **dank**. Sn.
- long instrument, act with a **w**. S-v (cl.).
- long object, act upon a **ʔ<sup>v</sup>**. S-l (cl.).
- long objects (few), act upon **yan**. S-v.
- long time **ma'ns**. Srt.
- look, to **d<sup>cl</sup>**. S-v (cl.). Also **sw<sup>c</sup>**. S-v (cl.).
- look like **sw<sup>c</sup>**. S-v (cl.).
- look for **ga'ykʔ**. Sv. Also **qmag**. Sv.
- looking like **sle's**. See **sleʔ**.
- loon **daplal**. Sn.
- loon (small sp.) **qoqy'ag**. S-n.
- loose, be **čey**. Sv.
- lope **ltigʔ**. Sv.
- lose **sneq'e:gi**. See **q'e:gi**. Sv.
- louse **k'oY**. S-n.
- love, to **stin**. S-v.

Lower Rogue River people *so'ľcoqkni'*. See *so'l*.  
lukewarm, be *loqwa*. *Sv*.  
lunch *č<sup>v</sup>el'gs*. See *č<sup>v</sup>*.  
lung(s) *t'oso'q*. *S-n*.  
lynx *slowa*. *Sn*.

## M

“maa” (make a noise like a deer) *me'*. *Sv*.  
magpie *w'ig*. *-S-n*.  
make (do, work) *s?*. *S-v* (cl.).  
make a bed *slana*. See *slan*.  
make a face *snič'i'č'*. *S-v*.  
make a noise, rumpus *q'e'l'i*. *Sv*.  
make trouble *glom*. *S-v*.  
man *hiswag*. *S-n*.  
-man *me'n*. *-Sn*.  
mane *wa'mčaqLWnys*. See *wa'm*. Or *wa'mLWnys*. See *wa'm*.  
mangy, be *rrest'aq'sga*. See *t'aq'*.  
many *dom*. *Sa*.  
many places, in *doma's*. See *dom*.  
manzanita *q'aǰaym*. *S-n*.  
march, to *kin*. *S-v*.  
marestail (plant) *go'*. *S-n*.  
marks, make *q'o'č'*. *-Sv*.  
marks (scribbling), make *l'a'k'*. *-Sv*.  
marrow *st'op'*. *S-n*.  
marry *semose'l'a*. See *mbose'l'*.

marry (man) *sn'eweč's'ala*. See *sn'eweč's'ala*. See *sn'eweč'*.

marry (woman) *hiswags'ala*. See *hiswag*.

Mars *rértakl'i*. See *tak*.

marten (pine marten) *pep*. **Sn.**

mash (something doughy) *l'abk'*. **+Sv.**

mash (something mushy) *č'abk'*. **+Sv.**

mash (something sticky) *t'abk'*. **+Sv.**

mash flat *padg*. **-Sv.**

massive shapeless obj., act upon a *č'l<sup>c</sup>*. **S-v (cl.)**.

masturbate *yeč'e'l'*. **Sv.**

mat *slanys*. See *slan*.

mat (floor) *sl'ikLs*. See *sl<sup>c</sup>*.

mat (type) *st'ab*. **S-n.**

mat (wall) *sl<sup>c</sup>otnys*. See *sl<sup>c</sup>*.

mat (wall covering for a wickiup) *stewL*. **S-n.**

mat, act upon a *slan*. **Sv.**

mat roll (knee support for a cradleboard) *sl'ot'it'a'*. **S-n.**

matches *maj*. **S-n.**

mature, to *dis*. **S-v.**

maybe. See “perhaps.”

meadow (plain) *saryk'a*. **Sn.**

meadowlark *sqol'e*. **Sn.**

meanness (anger, cruelty) *qiLo'*. **S-n.**

measles *g<sup>v</sup>otq'ags*. See *g<sup>v</sup>*.

measure, to *sgilo'lg*. **Sv.**

meat *č'olek*. **S-n.**

meat, act upon a piece of *č'l<sup>c</sup>*. **S-v (cl.)**.

medicine, take *yawg*. **Sv.**

meet, to *hos*. **S-v.**

melt *čak'*. **+Sv.**

melt (be juicy, drippy) *č'očč'*. **Sv.**

melt (drip) *nčik'*. **S-v.**

menstruate *mok'*. **Sv.**

menstruate for the first time *sdopWi*. **Sv.**

meow, to *m'ew?*. **Sv.**

message *no'kangs*. See *no'*.

metate (lower grinding stone) *lm'ač*. **Sn.**

metal [waʔiti](#). See [waʔi](#).

mica [widaʔl](#). **Sn**.

middle [datɣlam](#). **Sl**.

middle finger [datɣlamni](#). See [datɣlam](#).

midget, be [skʔič](#). **S-v**.

milk [ʔečʔs](#). See [ʔečʔ](#).

mimic, to [sʔaywgalla](#). See [sʔaywg](#).

mink [qliʔpa](#). **Sn**.

minnow: for various spp. see “fish.”

mint [mačʔa](#). **S-n**.

mirror [sedʔlewas](#). See [dʔl](#).

miscarriage, have [kʔatʔaqʔiʔgi](#). Also [snentʔiwčnʔa](#). See [ntʔiw](#).

mischievous [ledalʔani](#). See [dalʔak](#).

misty, be [geʔla heʔa](#). See [heʔ](#).

miss (be sad over an absence) [lagy](#). **Sv**.

miss (not see someone for some time) [lesmʔ](#). **Sv**.

miss a target [qʔaYʔań](#). **Sv**.

mistake, make [sampʔali](#). **S-v**.

mix, to [soklʔ](#). **Sv**.

mix up (whip up, tangle), to [čʔaqʔ](#). **S-v**.

mixture of native tobacco and Bull Durham (“kinnikinnick”) [soklʔs](#). See [soklʔ](#).

moccasin (buckskin), wear [waksna](#). **Sn Sv**.

moccasin (tule) [wipga](#). **Sn**.

Modoc(s) [moʔwatʔaʔkʔkni](#). See [moʔwa](#).

- Modoc accent, have *goy'*. Sv.
- Molala *čagge'nkni'*. See *čag*.
- mole (animal) *re'n<sup>c</sup>eblī*. See *n<sup>c</sup>*.
- mole (skin eruption) *likt*. S-n.
- Monday *lobyni*. See *loby*.
- money-lender *re'wolq'ys*. See *wolq*.
- mons Veneris *ngenor'*. Sn.
- Montana Indians *wač'ak' rep'ańys*. See *p'ań*.
- month *sʔab*. S-n.
- moo, to *he'ma*. See *hem*.
- moon *rrewgaw's*. See *wgaw*.
- mop, to *k<sup>v</sup>č'osYeni'a*. See *č'los*.
- morning *mborsant*. Sn.
- mortar (for grinding) *sga*. Sn.
- mosquito *č'iNek*. S-n.
- moss *qdayʔm skodas*. See *qday* and *skod*.
- moss (black moss) *k'al*. Sn.
- moss (sp.) *sw'aw*. S-n.
- moth *gaqolo'qtn*. S-n.
- mother *k'is*. -S-n.
- moult *sl'oq'*. Sv.
- mountain *y'ay'na*. Sn.
- mountain, over a *et'le'gi*. sv.
- mountain dock *gabyang*. S-n.
- mountain lily *loqʔm čonws*. See *loq* and *čonw*.
- mountain lion *da'slart*. S-n.
- mountain mahogany *ʔamdalm*. See *ʔamda*. Also *yoqmalm*. See *yoqma*.
- mountainside, along a *oYn*. sv.
- mourn (cry over, take something very hard) *lowatbisl'*. Sv.
- mourn (feel depressed over a death for a long time) *kloy'*. Sv.
- mourn (regret) *Lil*. Sv.
- mourn (wail) *stodgnys'ala*. See *st*.
- mouse *moq'o'ga*. Sn.
- mouse (fieldmouse) *msa*. S-n.
- mouse (large sp.) *glayw'a*. Sn.
- mouth *som*. Sn.
- mouth, act with the *qb<sup>v</sup>*. S-v (cl.). Also *han*. S-v.



mouth, hold in the qbi. S-v (cl.).  
mouth, in the odgn'. sv.  
mouth, in the (biting, swallowing) ogy. sv.  
mouthful, have sm'oq'y. Sv.  
mouthful, strangle on ntop. S-v.  
move, to sik'. Sv.  
moving (changing one's dwelling) sL. sv.  
mow moli'n. Sv.  
much (many) dom. Sa.  
much (very) mo'. Srm.  
mucus (eye) waw'a'k. S-n.  
mucus (nasal) sni'g's. See sni'g'.mud t'obo'q. S-n.  
mud (type) t'il'e. S-n.  
mud, in the aw'i'n. sv.  
mud puddle reč'iryamns. See č'i.  
muddy a stream k'oyo'mi'. Sv.  
muddy place t'op'e. S-n.  
muddy-brown, be m'ak. S-v.  
mudhen t'oho'. S-n.  
mudhen (sp.—also called a sp. of squirrel by Gatschet and one informant) st'ok'wa. Sn.  
mudhole (bog) st'oy. S-n.  
mule limi'l. Sn.  
muller (two-horned upper grinding stone) se'l'ikLk'ys. See l'v.  
mullet: for various spp. see “fish.”  
[multiplier] ni. sa.  
mumble s?eWeW?. Sv.  
mush (wokas) slot. S-n. Also no'g'als. See no'g.

- mushroom (or toadstool) *lmenč*. **S-n**.
- mushy, be *č'abk'*. **+Sv**.
- muskrat *pom\`a'k'*. See *pom*.
- mustache *sm'o'g*. **Sn**.
- mustard see *č'ip's*. See *č'ip's*.
- mustard seed (sp.) *wisingʔm č'ip's*. See *č'ip'*.
- mustard seed gravy, eat *č'ip'*. **Sv**.
- my *gew*. See *ni* and *no'*.
- myth *rresʔabgle's*. See *sʔab*.
- myth, tell *gl*. **sv**.
- mythological animal (“giraffe”) *gili'li*. **Sn**.
- mythological animal (“lion”) *q'oyq'a'w'*. **S-n**.
- mythological characters: for the proper names of persons and beings appearing in the myth texts,  
see “proper names”
- mythological humans *psewdi*. **S-n**. Also *rega'wa's*. See *ga'* and *wa'*.

## N

- nag, to *sk'ič'*. **Sv**.
- nail *ʃigmin*. **Sn**.
- nail, to *pat'*. **-Sv**.
- naked, be *pe'nh*. **Sv**.
- name *se'ss*. See *se's*.
- name (call) *ʔelg*. **Sv**.
- name (mean, give a price to) *se's*. **Sv**.
- name unknown (“whatchamacallem”) *sgo*. **Sd**.
- nape of the neck *č'ik'sʔm makwls*. See *č'ik'* and *mak*.
- [narrative] *k*. **sd**.
- narrow place, in a *ak'č'wy*. **sv**. Also *ak'akwe'g*. **sv**. Also *k'ačwe'g*. **sv**.
- nauseated (vomit), be *č'onw*. **Sv**.
- nauseated, feel *q'oy\`*. **Sv**.
- nauseated, feel slightly *qbol*. **S-v**.
- navel *f'og*. **S-n**.
- near *syok'a'*. **S-l**.
- near (close, short) *wik'a'*. **Sl**.
- near (next to) *aqye'tn*. **sv**.
- near (right up to) *alč'wy*. **sv**.
- nearly *wik'a' delčn'bga*. See *wik'a'* and *d'el*.

nearly (almost: the action was not begun) [aksg.](#) *sv.*

nearly (almost: the action was begun but not completed) [Wi.](#) *sv.*

neck [ni.](#) *S-n.*

neck, around the [aq'a'q'.](#) *sv.*

neck, break the [k'ač'.](#) *-Sv.*

necklace [yamn.](#) *S-n.*

necklace (pendant) [sel'ow'e't's.](#) See [l'.](#)

needle [spiqno'ts.](#) See [spi.](#)

negro [wayha.](#) *Sn.* Also [reč'ole'ks.](#) See [č'olek.](#)

neigh [he'ma.](#) See [hem.](#)

neighbor [sed'latlnbags.](#) See [d'cl.](#) Also [yawkkni'.](#) See [yawk.](#)

neighborly person [se'fil'gi'ys.](#) See [el'g.](#)

nephew. See the reciprocal terms given under “aunt” and “uncle.” The following are not reciprocal:

nephew (or niece: man's brother's child) [p'a'kt.](#) *S-n.*

nephew (or niece: man's sister's child) [ačga'L.](#) *-S-n.*

nephew (or niece: woman's sister's child) [mago'q'.](#) *S-n.*

- nest *sn'oLs*. See *sn'oL*.
- nest (den, burrow) *wa's*. See *wa'*.
- nest, build *sn'oL*. *Sv*.
- net (fishnet) *wič'o'L*. *S-n*.
- net (netting) *layg*. *S-n*.
- net (or fishtrap?) *wlo*. *Sn*.
- net fish *dekl'ga*. See *dek*.
- net weight *lodih*. *S-n*.
- nettle *slele'č'*. *S-n*.
- nettle (virulent sp.) *reLop'tnYs'm*. See *Lop'*.
- nettle cord *sle'č'*. *S-n*.
- new *t'eyn*. *Sra*.
- newlywed girl *sqabg*. *S-n*.
- never *q'ay dada'*. See *qay* and *dada'*.
- next (too, more) *čgas*. *Sre*.
- next door *pelwi*. *Sl*. Also *yawk*. *Sl*.
- next to *aqye'tn*. *sv*.
- next to (right up to) *alč'wy*. *sv*.
- nickel (five cent piece) *hesnerérbem\`s*. See *bem\`*.
- niece. See the reciprocal terms given under “aunt” and “uncle.” See also the nonreciprocal terms given under “nephew” above.
- night *psin*. *Sn*.
- night, all *ni'sda*. *Srt*.
- nightmare, have *wden*. *S-v*.
- nine *Načq'e'gs*. See *Na's* and *qe'gs*.
- nineteen *tewn'ip\`ant Načq'e'gs*. See *tewn'ip*, *Na's* and *qe'gs*.
- ninety *Načq'e'gsn'i tewn'ip*. See *Na's*, *qe'gs* and *tewn'ip*.
- nipple (?) *l'otnys*. See *l'*.
- no *q'ay*. *Srn*.
- nock *sd'lawll'gs*. See *d'cl*.
- noise *q'oy domns*. See *domn*.
- noise (rumpus), make *qe'l'i'*. *Sv*.
- [nominative] *i sa*.
- [nominative plural] *g sd*.
- [nonnominative] *ng sd*.
- [nonnominative plural] *y'as sd*.
- [nonnominative theme formant] *y'e'n' sn sa sl sd*.

nonround objs. (few), act upon **yan**. **S-v**.  
noon **psekst**. **Sn**.  
north **ya'mat**. See **ya'ma**.  
northern peoples (Columbia River people) **ya'makni'**. See **ya'ma**.  
north-west **ǰaging**. **S-n**.  
nose **psi**. **S-n**.  
nosebleed, have **pop'**. **+Sv**.  
nose-plug **t'ot'**. **S-n**.  
not **q'ay**. **Sm**.  
not ("un-") **le**. **Srp**.  
not know how to **č'a'ni'**. **Sv**.  
not recognize **qayqm'**. **Sv**.  
not see someone for some time **lesm'**. **Sv**.  
not yet **q'ay'or**. See **q'ay**.  
nothing **q'ay dwa'**. See **q'ay** and **dwa'**.  
nothing, have (be empty-handed) **le dwa' gi**. See **dwa'** and **gi**.  
nothing, have (lack) **q'e'gi**. **Sv**.  
[noun formant] **s**. **sv sn sl**.  
[noun formant] **y**. **sv sn**.  
now **ʔat**. **Srt**.  
now (right now) **pač'it**. **Srt**. Also **pač'ač'wi**. **Srt**.  
now then! **ča**. **Srp**.  
numb, be **nǰoy**. **S-v**.  
nut (pine) **qdeLo**. **Sn**.